

NÖJE. En ekorre som tänder på giraffer – det är den obligatoriska kärlekshistorien i Disneys nya biofilm Vilddjuren. Författarna slänger in många kli-chéer men glömmer att tillföra något eget.

SIDAN 19



Foto: BUENA VISTA FINLAND

Märket-post till presidenten



Utskärspost. Den första laddningen postkort har med Vilhelm Holmberg från Finlands Fysällskap gått via Märkets fyr, och fått den särskilda Märket-stämpeln. Foto: ERKKI SANTAMALA

REPORTAGE. Vattnen är lugna och det blåser fyra meter per sekund från västnordväst, när **Vilhelm Holmberg** från Finlands Fysällskap fraktar ut den första sändningen postkort till Märkets fyr. Korten har sålts till förmån för Fysällskapetets kampanj

för att rädda Märket undan förgängelsen, och i paketet ingår att korten stämplas med Märkets särskilda poststämpel.

Vilhelm Holmberg har nästan 700 kort i säcken.

– Det är den här laddningen som får för-

stadagsstämpel, den 21 december, säger han.

Det allra första kortet har Finlands Fysällskap som avsändare. Adressaten heter **Tarja Halonen**.

SIDAN 10

Ljust på elfronten

NYHETER. Åland blir remissinstans när den pågående svenska utredningen om regionnätsavgifter blir klar i vår. Också under utredningens lopp har landskapet öppen kanal till utredaren **Sten Kjellman**.

Det blev resultatet när landskapsregeringsledamot **Britt Lundberg** (c) träffade Sveriges energiminister **Maud Olofsson** (c) i Stockholm i går.

I dag betalar Åland en region-

nätsavgift på nästan en miljon svenska kronor till privatägda Vattenfall i samband med överföringen – en avgift som Åland vill slippa framöver.

SIDAN 4

Elsnack. Sveriges energiminister Maud Olofsson och hennes åländska kollega Britt Lundberg snackade el i går.

Foto: GUNNAR WESTERHOLM



inför helgen

7

"Hon utvecklade hjärnan, men inte hjärtat"

STEFAN SNELLMAN I JULBETRAKTELSEN.



kulturen

9

"Bra och proffsigt gjord".

NYANS RECENSENT OM DEN NYA BARNSKIVAN "TITTA KOLLA!"



krönika

26

"Jag har själv vrålat det, med tårarna sprutande."

KRÖNIKÖREN KATARINA GÄDDNÄS

19

nöje

"Personligen föredrar jag brunetter".

STAFFAN BRUNNSBERG I FRÅGELÅDAN.



Vi önskar alla kunder och samarbetspartners

GOD JUL & GOTT NYTT ÅR

genom en inbetalning till Ålands Barnfond



CARL RUNDBERG AB

Önningeby såg. Tel. 32 950. Öppet: vard. 8-17, lö. 9-13
Lördagsstängt 23.12 och 30.12



Nu är det dags för hårda paket!



Nokia N73

1€

+ SAMTAL

50

=

25⁹⁰ €/mån*

(värde 600 €)

Multimediedator med superkamera • 3,2 Mpix superkamera med Carl Zeiss-optik • Stor 2,4" display, e-post, mms och snabbmeddelanden

Består av en Nokia N73-multimediedator, ett Bättre Dag-abonnemang samt 50 minuter samtalstid/mån. Kopplingen 3,90 €. Samtal som överstiger paketet 0,089 €/min + uppkopplingsavgiften för samtal 0,049 €/st. Sms 0,089 €/st.

Du kan också välja andra samtalspaket från Sonera: **200** 38,90 €/mån, **500** 49,90 €/mån, **800** 59,90 €/mån (angivna månadsavgifter gäller Nokia N73-multimediedator).



Nokia 6233

1€

+ SAMTAL

50

=

17⁹⁰ €/mån**

(värde 360 €)

Balanserad kameratelefon • 2,0 Mpix superkamera • Stor och klar färgdisplay, e-post, mms och snabbmeddelanden.

Består av en Nokia 6233-telefon, ett Bättre Dag-abonnemang samt 50 minuter samtalstid/mån. Kopplingen 3,90 €. Samtal som överstiger paketet 0,089 €/min + uppkopplingsavgiften för samtal 0,049 €/st. Sms 0,089 €/st.

Du kan också välja andra samtalspaket från Sonera: **200** 30,90 €/mån, **500** 41,90 €/mån, **800** 51,90 €/mån (angivna månadsavgifter gäller Nokia 6233-telefon).

Sonera Piste Mariehamn Norragatan 11, Tel. 018 620 200, mån-fre 9-17

Paketens Tid Är Önn.



*Paketets pris min. 626,50 €/24 mån. (inkl. abonnemangets öppnings- och mån. avgifter samt multimediedator). Pris på separat abonnemang: Sonera Netto -abonnemang min. 146,51 €/24 mån. Multimediedatorns värde 600 €. Inbesparing: 120,01 €. Abonnemangets extrakostnader totalt: 478,99 € (jfr. Sonera Netto -abonnemang). **Paketets pris min. 434,50 €/24 mån. (inkl. abonnemangets öppnings- och månadsavgift samt telefon). Pris på separat abonnemang: Sonera Netto -abonnemang min. 146,51 €/24 mån. Telefonens värde 360 €. Inbesparing 72,01 €. Abonnemangets extrakostnader tot. 286,99 € (jfr. Sonera Netto -abonnemang). Abonnemangsavtalet kan ej sägas upp mitt under avtalsperioden om 24 mån. Värefter avtalet fortsätter tills vidare. Multimediedatorn/telefonen kan ej användas med annat abonnemang. Priserna gäller normalprissatta inriktsamtal, ej samtal till service- eller företagsnummer. Samtalens minimidebitering är 0,128 € samtal (startavgift + minimitrafikavgift 0,079 €). *** SM-ligans servicetjänst till priset av dataöverföring.





Massor av fina JULKLAPPSTIPS för små & stora

-18 000 artiklar i två hus ... hittar du inte vad du söker -köp ett presentkort från oss och låt mottagaren välja själv!

Vi bjuder på glögg & pepparkaka i Byggvaruhuset, kaffe i Båt- och Fritidsvaruhuset

Besök vår julmarknad fylld med julpynt, plastgranar, julgransfötter mm





Vedgryta
48 liter **49,00**
(83,50)



Kid hörselskydd 13,90



Barnskottkärra 18,00

Du har väl sett vår katalog! **ANDERS PETTER** FÖR HATGLADA SINNEN

Irish Coffe servis Brunnnsnäs		29,00	(50,75)
Ostset Wallman 3 delar		13,00	(18,00)
Digital stektermometer Tidblom		16,00	(20,00)

Julgransfot i trä 22,00

Vax- och juldukar från 4,20/meter*



Hängselbyxa barn 35,10
Snickarbyxa barn 24,40
Finns även för vuxna

serva



Lednyckelsats 6 delar 8-19 mm 19,00 (33,00)

Planslipmaskin PSM 180 25,00 (38,00)

Figursåg FS 500 25,00 (40,00)

Handgjord halmbock 80 cm 17,00 (25,30)

Udda julsaker, ljusstakar mm från vår julmarknad -20 till -50%

Reflexväst 4,35

Guide 2005 Vinter 9,50
Varm, smidig vinterhandske i fleecematerial som är vind- och vattentät samt har andningsfunktion, helfodrad med Thinsulate

Handyman 2000 6,90
Smidig, bekväm fritidshandske i getnarv, helfodrad med Thinsulate

Värmestövel Power 80,00
Lätt, varm och smidig

BYGG Välkommen! VARUHUSET

TFN *28 011, BUTIKEN 28 170, FÄRGER 28 215, BYGGLAGRET 28 174 www.byggvaruhuset.aland.fi

Fleecejacka L-Brador Blå 10,00 (14,00)

JULÖPPET: FREDAG 8-19, LÖRDAG 9-15, JULAFTON STÄNGT



Nya parabol. En kranbil såg till att MCA:s nya parabol kom upp till Vatten-tornets tak i går förmiddag. Foto: JONAS EDSVIK

Ett lyft för tv-tittandet

■ I går lyftes två nya eluppvärmda parabolantennor upp på vattentornet i Mariehamn. Det var ett lyft för tv-tittandet i stan hoppas Mariehamns Centralantenn, MCA, och ett slut på störningarna vid snöfall och isbildning.

Arbetena med att trimma in antennerna pågick ännu efter mörkets inbrott i går eftermiddag.

– Det drar lite över tiden eftersom vi fick borra om ett par fästen, men vi vill göra helt klart med den parabol som tar emot de flesta kanalerna, sade vd **Ove Andersson** igår vid 16-tiden.

I dag gör MCA klar den parabol som tar emot Sveriges TV3 så att den kanalen kommer igång igen. Det har varit avbrott på den sedan i går. (uw)

MCA kan inte skifta parabol

■ MCA har stängt av nästan alla kanaler i två dagar för att byta till eluppvärmda parabol. En läsare har undrat varför man inte flyttar om kablarna och använder de återstående två parabolerna för att sända ut programmen istället för att stänga av.

Nya Åland ringde upp **Daniel Nordback** på MCA. Han säger att det i teorin går att göra så, men i praktiken är tittarna av med programmen betydligt längre tid i så fall.

– De två parabolerna som nu byts är de två där de flesta kanalerna finns. Vi byter en i sänder, så helt svart i rutan blir det inte, säger Nordback.

Det finns ytterligare två parabolerna, som skall bytas ut i början av nästa år. Men att flytta över kanalerna till de parabolerna medan bytet pågår skulle enligt Nordback handla om så stora omkostnader att det skulle ta längre tid än att som nu stänga av mellan klockan 8 och 16 i går och i dag.

Att man bestämde sig för att byta ut parabolerna med de flesta och populäraste kanalerna precis före julen beror enligt Nordback på att man ville försäkra sig om att utsändningarna inte skulle störas av köld. (ht)

■ **Lacken** har förstörts på en bil som stått parkerad i Sittkoffsgaraget. Någon eller några har skrapat med ett vasst föremål på högra sidan av bilen.

Fängelse för sexuell utnyttjande av barn

Åtalen om våldtäkt av de två 14-åriga flickorna förkastades

Två unga män som stått åtalade för att ha våldtagit två 14-åriga flickor i Badhusparken i Mariehamn sommaren 2004 går fria. Den äldre av dem dömdes dock till fängelsestraff för sexuell utnyttjande av barn.

Det var i slutet av juli för två år sedan som två tonårsskillar, då 19 och 16 år, från riket greps av polisen efter misstanke om våldtäkt av två 14-åriga flickor från Sverige. Brottet skulle ha skett i Badhusparken på natten.

Redan då uppgav kommissarie **Olof Lindqvist** i Nya Åland att det var sannolikt att pojkarna gjort sig skyldiga till våldtäkt alternativt tvingande till samlag. 14-åringarna hade då läkarundersökts och fått sina skador dokumenterade.

Kunde inte styrkas

I polisförhöret nekade de misstänkta till brott. I går kom domen i Ålands tingsrätt.

Enligt domstolens kortfattade beskrivning hade pojkarna och flickorna träffats i Badhusparken och umgåtts en tid, varefter de haft sexuell umgänge med varandra. De åtalade nekade till brott, teknisk bevisning saknades och parterna hade till vissa delar gett motstridiga uppgifter, och därför ansåg rätten det inte bevisat att de åtalade skulle ha gjort sig skyldiga till våldtäkt. Våldtäktsåtalen förkastades därför.

För att någon ska dömas för våldtäkt krävs enligt lagen våld eller hot om våld. Straffet för



Nekade. De två tonårsskillarna, 19 och 16 år när händelsen inträffade, kunde inte dömas för att ha våldtagit två 14-åriga flickor i Badhusparken för två år sedan. De åtalade nekade och teknisk bevisning saknades. Bilden togs när området hade spärrats av efter anmälan. Arkivfoto: ULF WEMAN

våldtäkt är fängelse i minst ett och högst sex år.

Männen, i dag 21 och 18 år, var åtalade även för sexuell utnyttjande av barn. Rätten dömde den äldre av dem till fängelse i sex månader. Straffet är villkorligt eftersom han inte tidigare

har varit antecknad i straffregistret.

Liten åldersskillnad

Tingsrätten förkastade däremot åtalet om sexuell utnyttjande av barn för den yngre åtalades del. Åldersskillnaden mellan honom och den 14-åriga flickan

var bara ett och ett halvt år, konstaterade domstolen.

I lagen heter det att den som har samlag med en person under 16 år ska dömas för sexuell utnyttjande av barn, ett brott som ger fängelse i högst fyra år. Rätten konstaterar dock att det inte är fråga om sexuell utnytt-

jande av barn om det inte råder någon stor skillnad i ålder eller själslig och kroppslig mognad mellan de två. Rättegångsmaterialet är belagt med sekretess i 25 år framåt.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450



Den skyldige. Enligt Hasse Bergman har sälskadorna ökat kraftigt den senaste tiden.

Sälskadorna blir bara värre

Enligt åländska skötfiskare blir sälens framfart i näten bara värre och värre.

Enligt Hasse Bergman, som fiskar i norra Ålands skärgård, klarar de sig snart inte längre utan ekonomiskt stöd.

Fiskaren **Hasse Bergman** är

bekymrad, och dessutom förbannad. Den senaste månaden har 19 av 23 fiskarnätter spolierats av säl, som äter upp största delen av fångsten.

Han diskuterar ofta saken med sina fiskarkolleger, och allt pekar åt samma håll:

– Det blir bara värre hela tiden, och det samma gäller i



Resultatet. Hasse Bergman visar upp resultatet av sälens framfart i hans nät. Han och hans kolleger är upprörda över att de inte får stöd för sälskador. Foto: PRIVAT

alla åländska vatten, är hans bestämda åsikt.

Framför allt är det skötfisket som blir lidande, men också laxen blir uppäten av säl.

Kostnader kvar

De ekonomiska konsekvenserna av sälens framfart är grava. Inte bara blir fångsten mini-

mal, men fiskare som Hasse Bergman blir också tvungna att ständigt köpa nya nät i stället för de förstörda.

Han menar att de snart bara har kostnaderna kvar.

– Jag orkar ett år till, men sedan måste man till att byta bransch för att klara sig, konstaterar han, och tillägger att

kunderna också börjar svika:

– Hundratals konsumenter undrar vad vi är för fiskare som inte har färsk skötsströmming att sälja när vi fiskar året runt.

HENRIK JANSSON
henrik.jansson@nyan.ax
tfn 528 455

Långtidssjukskriven berättar: Skall leva på 420 euro



Väntetid. Att vara sjuk och ändå inte remitteras till någon som kan göra något åt saken kan kännas som en lång och ensam väntan. I artikeln berättar Stina sin historia. Bilden är arrangerad. Foto: JONAS EDSVIK

En inträngd sena i skulderpartiet fick långvariga konsekvenser för Stina. Sedan hon sjukskrevs första gången i mars har problemen hopat sig och ekonomin är ansträngd. När det fasta kostnaderna är betalda har hon 420 euro kvar i månaden.

Stina är lite på 40 år gammal, och har ett fysiskt påfrestande och lågavlönat arbete. När smärtor började uppstå i axelpartiet tydde hon sig först till hälsocentralen och sedan till Ålands centralsjukhus. Det var i början av mars, och hon har varit sjukskriven sedan dess. Men förutom sjukskrivningen och ett antal kortisonsprutor känner hon inte att hon fått någon hjälp av läkarna där.

– Jag gick igenom fyra läkare, och de sade alla att allt var normalt, trots att jag hade ont. De nekade mig remiss till en ortoped, eftersom de sade att det inte skulle göra någon skillnad, berättar hon. I maj fick hon remiss till en fysioterapeut, men sedan kom sommarsemestrarna emellan så hon fick vänta till augusti på en tid, och remitterades först efter det vidare till en ortoped. Där var budskapet klart: du måste opereras.

Ny operation

Impingement kallas Stinas tillstånd, vilket enkelt uttryckt innebär att en sena bakom skulderbladet kommer i kläm och orsakar smärta. Lösningen är acromionplastik, det vill säga att hyvla bort lite av skulderbladet

för att skapa utrymme. Det är nu gjort. I måndags opererades hon, men problemen är inte över för det. Förutom ytterligare tre eller sex månaders sjukskrivning kommer hon antagligen att behöva operera också sin andra axel på samma sätt. Hon måste vända på slantarna för att få ekonomin att gå runt. Som sjukskriven får hon 980 euro per månad i lön, och efter att lån och underhåll är betalde har hon 420 euro kvar. Enligt Stina har Folkpensionsanstalten vägrat henne rehabiliteringsstöd, med motiveringen att hon, trots sjukskrivningen, är i arbetsfört skick. Hennes sambo jobbar extra för att få in pengar till hushållet, men nu har han tagit ledigt två veckor för att sköta om henne

efter operationen, vilket han inte får ekonomiskt stöd för. **Hur orka?** Från och med mars får hon ingen lön längre, och kommer då att söka rehabiliteringsstöd igen, men har fått uppmaningen att också söka utkomststöd i fall ansökan inte går igenom. Utkomststödet tar sambons inkomster i beaktande, något som enligt Stina gör att pengarna inte heller då kommer att räcka till. Stinas berättelse är ett exempel på hur tungt det kan vara att bli sjuk och inte ha sparade pengar att falla tillbaka på. – Man måste vara frisk för att orka vara sjuk, skojar hon utan glädje i rösten. – Jag vill jobba och vara frisk, och jag har hopp om att bli ar-

betsför igen, men hur är det med dem som inte har något hopp? Hur ska de orka? undrar hon. Främst är hon ändå besviken på centralsjukhuset. Två patienter som opererades samma dag som hon hade gått genom privat läkare, remitterats direkt och därför sluppit undan med två respektive fyra månaders sjukskrivning innan operationen. – Jag ansåg då att jag inte hade råd med privat läkare, men så här i efterhand inser jag att det hade varit billigare i längden, konstaterar hon.

HENRIK JANSSON
henrik.jansson@nyan.ax
tfn 528 451

Fotnot: Stina heter egentligen något annat.

Åland blir remissinstans

Försöken att få sänkt avgift för Sverige-el går vidare

Åland får bli remissinstans när den pågående utredningen om regionnätsavgifter för överföringen av el blir klar i vår. Det löftet fick Ålands kansliminister Britt Lundberg (c) av energiminister Maud Olofsson (c) under gårdagens träff.

Under mötet informerade Britt Lundberg Maud Olofsson om de åländska synpunkterna på den pågående svenska utredningen, som **Mona Sahlin** (s) tillsatte under den tidigare socialdemokratiska regimen, om regionnätsavgifter. Som Nya Åland berättat är Ålands problem det att anslutningen av Sverige-kabeln på Vaddö passerar via privata

Vattenfalls regionnät innan den når fram till stamnätet. Vattenfall tar i dag ut en regionnätsavgift på 960.000 svenska kronor. **Vill slippa avgift** Åland vill ha bort avgiften mot bakgrund av att landskapet sedan år 2000 anser sig uppfylla kravet att lagstiftningen ska svara mot EU-direktivet om elhandel. 1999 när Sveriges regering fattade beslut om nättariffer på utlandsförbindelser uppfyllde Åland inte kravet och hamnade därför utanför. Vid gårdagens möte informerade Britt Lundberg om Ålands historia som självstyre område och redogjorde för uppdelningen av lagstiftningsbehörighet mellan Finland

och Åland. Hon framhöll tydligt att Åland har egen behörighet gällande elfrågor och därför är att betrakta som eget ”el-land”. Maud Olofssons svar blev att Åland ska få möjlighet att informera utredaren **Sten Kjellman** under utredningens gång och också att vara remissinstans när utredningen är klar i vår. Hon pekade också på vikten av att utredningen tydligt visar varför Åland ska få regionnätsavgifterna avlyfta. Sverige har 15 olika utlandsförbindelser som passerar genom regionnät. I utredningen ska alla förbindelser ses över.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax



Steg framåt. Landskapsregeringsledamot Britt Lundberg träffade Sveriges energiminister Maud Olofsson i går för att tala om regionnätsavgifterna som Åland vil slippa betala. Foto: GUNNAR WESTERHOLM

Flygspaning över Björkö

■I går sökte polis och sjöbevakning med flygplan efter den 62-årige man som varit saknad i nästan två veckor. Söndagen den 10 december såg en granne honom på Björkö i Lemlands skärgård, och två dagar senare anmälde han försvunnen. Det enda som hittats är årorna och en durktrall till hans träbåt. Inga nya fynd gjordes vid gårdagens flygspaningar och patrulleringar. Det enda man hittade var en gammal snipa i strandkanten mot Kapellberget, men den tillhörde inte mannen. (ao)

Stöd till Chips ger jobb åt tre

■De produktions- och miljöutvecklingsåtgärder som Chips Food planerar väntas skapa tre nya jobb. Landskapsregeringen har beviljat bidrag för åtgärderna som ska vara genomförda senast sista december nästa år. Investeringskostnaderna är totalt 360.000 euro, av vilka landskapets andel är 90.000 euro och EU:s andel är 30.000 euro. Investeringarna gäller förbättrad produktionsteknik, bättre utfall- och leveranssäkerhet och en mera hygienisk avfallshantering samt bättre arbetsmiljö som innefattar dubbelsidig skivningsmaskin, formningsmaskin för fiskbullar och -biffar, ombyggd handfileteringslinje, konsumentförpackningsmaskin och avsvälningssystem. Investeringen beräknas medföra en ökning av omsättningen med cirka 5 procent, motsvarande cirka 250 ton förädlade fiskprodukter. (ao)

Återkrav sänktes

■Landskapsregeringen har sänkt det återbetalningskrav som man tidigare ställde på en yrkesfiskare efter att fiskaren påtalat att hela den ursprungliga summan inte betalats ut. Återkravet hade räknats på hela summan, men efter omräkning sänks nu återbetalningskravet från drygt 16.000 euro till drygt 13.000 euro. Den förnyade återbetalningsplanen som fiskaren anhållit om ska vara inlämnad senast den 16 februari nästa år. (ao)

Kampanj vid Alko mot spritlangning

■På fredag nästa vecka, innan nyårshelgen, möts Alkos kunder med information mot langning. Det är Folkhälsan på Åland som tillsammans med åtta andra aktörer, landskapsregeringen, Rädda barnen, Power Club, Fältarna, Vuxna på stan, Ålands ungdomsförbund, Ålands nykterhetsförbund och Rotary, gör en gemensam insats för att stoppa langningen av alkohol till minderåriga. Kampanjen pågår under vårterminen inför varje större ”festarhelg”. Tygkassar med det tryckta budskapet ”Jag langar inte”, ovanför en stiliserad flaska, delas ut utanför Alko av medlemmar i de medverkande organisationerna. (uw)

LAGTINGSDEBATTEN

(s)-gruppen vek sig om ÅHS



Klubbade av. Talman Barbro Sundback (s) kunde i går i lagtinget klubba av en omröstning, där hennes egen röst avgjorde utgången till oppositionens fördel. Men röstningen togs om och då höll hon sig till majoritetsblocket. Lagtingsdirektör Lars Ingmar Johansson hade ett 40-tal omröstningar att hålla reda på i går. Foto: JONAS EDSVIK

Men talmannen (s) röstade först med oppositionen

Röstningskarusellen i lagtinget i går om budgeten blev mer spännande än väntat. (s)-gruppen lade fram en kläm om ÅHS, men drog bort den när de andra i regeringsblocket sade nej.

Men talmannen röstade med oppositionen och ordnade med det en ny runda till utskottet och en ny debatt. Det hela slutade med löfte om en särskild debatt om ÅHS i lagtinget i mars.

Det fanns över 40 ändringsförslag att rösta om som avslutning på budgetbehandlingen. De flesta var på förhand dömda att röstas bort, men en kläm om ÅHS hade chans att gå igenom.

Debatten kring den planerade utbyggnaden av sjukhuset har varit livlig i lag-

tinget liksom synpunkterna på beslutsgången. Som följd av det lämnade **Christian Beijar** (s) sent på onsdagen in en kläm om att lagtinget vill ha ett meddelande från landskapsregeringen om hur verksamheten inom ÅHS skall utvecklas och hur stort behovet av om- och tillbyggnader är.

Han ville också ha en tydligare ansvarsfördelning mellan ÅHSs styrelse, landskapsregeringen och lagtinget.

Drog tillbaka

När klämman skulle tas till omröstning visade det sig att Beijar inte förde fram den. **Danne Sundman** (ob) bad att få lägga fram den i sitt namn och det blev omröstning, där **Barbro Sundback** (s) i egenkap av talman röstade först. Och för klämman.

Hela (s)-gruppen i övrigt röstade emot. För klämman röstade hela den liberala gruppen, de obundna, Ålands framtid, **Ronald Boman** i framstegsgruppen och centerns **Anders Englund**.

Rösterna föll 15 – 15. Med talmannens utslagsröst betydde det att klämman var godkänd.

Eftersom klämman innebar en ändring jämfört med finansutskottets budgetbetänkande måste ärendet tillbaka till utskottet, som stod fast vid sin tidigare skrivning, som inte innehöll något om ett meddelande.

(c) och (fs) sade nej

Klockan 14 var det dags att fortsätta.

Då berättade Beijar att han hade diskuterat med gruppledarna för centern och de frisinnade innan han

lämnade in klämförslaget. Han hade fått grönt ljus för det. Men när sedan gruppledarna pratade med sina respektive grupper så blev det nej. Därför lät han bli att ta upp klämman till omröstning.

Ett par timmar tidigare förklarade han att Harriet Lindeman hade lovat att det kommer ett meddelande och då behövdes klämman inte för hans del.

Att Barbro Sundback röstade mot gruppen förklarade hon med att regeringen enligt hennes åsikt inte har kunnat ge klara besked om utbyggnaderna.

– Styrelsen har inte heller grepp om utbyggnadsplanerna och finansutskottet visste ingenting.

Sundback berättade i pausen att det redan har lämnats in en ansökan till sta-

den om stadsplaneändring för utbyggnaderna. Enligt henne är mycket helt utanför kontroll. Hon tycker det är hög tid att se över organisationen.

Rättning i ledet

Under den fortsatta debatten lovade Harriet Lindeman att det oberoende av klämman kommer ett meddelande till lagtinget i mars där hon skall ta upp allt det man nu har sagt att man vill diskutera.

Vid den slutliga omröstningen om frågan rättade talmannen sig in i ledet och röstade mot klämman. Men Harriet Lindeman försäkrade att meddelandet kommer oberoende av klämman.

HARRIET TUOMINEN
harriet.tuominen@nyan.ax
tfn 528 464

Bättre år för Viking

Viking Line gjorde ett bättre resultat i år än i fjol, visar sammanställningen för bokslutsperioden november 2005-oktober 2006.

Koncernens omsättning steg med 6,1 procent till 406 miljoner euro, huvudsakligen till följd av fler passagerare, rörelseresultatet ökade med 8,6 miljoner euro till 13,6 miljoner euro och resultatet efter skatter blev 10,4 miljoner euro mot 2,9 miljoner euro i fjol.

Intäkten per passagerare ökade med drygt 6 procent och fraktintäkterna steg med 3,7 procent.

Något som drar ner resultatet är bränslekostnaderna som ökat med så mycket som 24,7 procent eller med nästan 7 miljoner euro. Bränslekostnaderna uppgick till 35 miljoner euro.

Koncernens totala rörelsekostnader steg med nästan 4 procent till 392 miljoner euro.

Antalet passagerare översteg 5,5 miljoner, en ökning med nästan 4 procent.

Investeringarna steg betydligt, till 18,8 miljoner euro mot 5,9 euro i fjol.

Konkurrensen förväntas bli hård också nästa år. Trots det räknar man med ett resultat som är minst i nivå med resultatet i år.

Dividend för 2006

För 2005 delades ingen dividend ut. Styrelsens förslag inför bolagsstämman i början av nästa år är att 0,55 euro per aktie delas ut i dividend, sammanlagt strax under 6 miljoner euro.

ANNIKA ORRE

Maskinmästar-jobb drogs in

■Två maskinmästare på Birka Paradise har förlorat jobbet sedan beslut fattats om att befattningen, som tillkom i våras, inte ska finnas kvar.

Båda har erbjudits jobb inom Birka Cargo i stället. En börjar sitt nya jobb i januari medan den andra har fått jobb inom ett annat rederi. (ao)

Veikkaus fick nytt tillstånd

■Det finska spelbolaget Veikkaus har fått förnyat tillstånd att bedriva lotteriverksamhet på Åland. Landskapets förvaltningsinspektör **Veronica Johansson** förklarar att tillståndet gäller tippning, lotto och andra spelformer som bolaget bedriver på Åland sedan tidigare, inte vadslagning vilket Paf har åländskt monopol på.

Veikkaus nuvarande lotteritillstånd löper ut vid årsskiftet, och det förnyade tillståndet gäller hela 2007. (th)

■**Två cykelstölder** har kommit till polisens kännedom. Den ena cykeln stals från Gjutargränd, den andra från Ålandsvägen.

■**Sandra Bergman**, Hammarland, har avlagt politices kandidatexamen inom ekonomisk-statsvetenskapliga fakulteten vid Åbo akademi.

Inte mer till pensionärer – än

Än är Åland inte moget att betala ett Ålandstillägg till pensionärer med låga pensioner. Men det kanske kommer.

När lagtinget i går röstade om budgeten så fanns två finansmotioner med det innehålllet på omröstningslistan.

Gun-Mari Lindholm (ob) ville införa 500.000 euro i budgeten för Ålandstillägget. Det var bara de obundna och

Ålands framtid som stödde. Liberalerna, **Anders Englund** (c) och **Ronald Boman** (fg) lade ner sina röster.

Centern, som röstade emot tillsammans med socialdemokraterna och de frisinnade, bad om så kallad öppen omröstning, där det är namnupprop och ledamöterna meddelar ”ja” eller ”nej”. Det vanliga sättet är att rösta genom uppstigning.

Liberalerna med **Viveka Eriksson** hade ett annorlunda

formulerat förslag. Man ville att landskapsregeringen i första tilläggsbudgeten nästa år kommer med förslag om att införa ett Ålandstillägg för pensionärer.

Här stödde hela oppositionen samt Anders Englund. Det blev alltså 16-14 för förkastande.

Nej till drogpengar

Den liberala motionen om 1 miljon euro i en storsatsning för att hjälpa drogmisbrukare fick

stöd enbart av **Gun-Mari Lindholm** (ob) utanför den liberala gruppen.

Åke Mattsson (lib), som skrev motionen om, stödde i sin tur Gun-Mari Lindholms motion om barnomsorgspeng.

De obundnas motion om en kampanj om språkkraven i näringslivet – kraven på finska gör det svårt för ålänningar som har studerat i Sverige – fick stöd av Ålands framtid och **Sune Mattsson** (lib). Liberalerna och **Fredrik Lindqvist** (fs) lade ner sina röster.

Den liberala reservationen om att landskapsregeringen i



Anna Björkroos
Epost: anna.bjorkroos@nyan.ax
Telefon: 528 463

familjen

Dagens namn

RAFAEL

Vi firar 0-15 år



Tvillingarna **Stella** och **Richard Hägerstrand** i Mariehamn gratuleras på 9-årsdagen i dag av mamma, pappa och Zacharias.

Gratulerar 50 år Vi firar 0-15 år

GUN-BRITT KARLSSON

Namn: Gun-Britt Karlsson.
Född: den 23 december 1956 i Lemland Granboda.
Bor: i Lemland Söderby.
Yrke: primärskötare och familjedagvårdare.
Familj: sönerna **Glenn** och **John**.
Födelsedagen: firas hemma i Söderby den 23 december med start vid 19-tiden.



I dag fyller **Herman Eliasson** i Saltvik Haraldsby 7 år. Grat-tis på födelsedagen "världens bästa 7-åring" önskar mamma och pappa.

GRATTIS



Allas lille
TOMTETOLLE
fyller
30 år
den 22.12
Grattis
önskar
Polarna

GUDESTJÄNSTER

JOMALA
FÖRSAMLING

Julafton
Kl. 11 Barnens Julbön Syrén, Östman, Andersson, Dominanten, Oktaven, Musikminiörerna.
Kl. 13 St Olofs kyrkokör sjunger i Ålands Hemgård, kl. 13.30 i De Gamlas Hem
Kl. 15 Julbön, Brandt, Östman. Solosång Göran Blomqvist.
Kl. 23 Julnattsmässa (N), Brandt, Östman. Solo-sång Therese Karlsson.
Juldagen
Kl. 7 Julotta Syrén, Östman, S:t Olofs kyrkokör.
Annandag jul
Kl. 18 De vackraste julsångerna, S:t Olofs kyrkokör, Inger Lyyski, Gunvei Andersson, duett-sång, Göran Blomqvist, sång, Åke Hillar, trumpet, Karl-Erik Perjus, orgel, Östman, Syrén

GUDESTJÄNSTER

SUND-VÄRDÖ
FÖRSAMLING

Julafton 24.12
Julbön i Sunds kyrka kl. 13.00, J. Fagerholm-Urch, K. Gwardak, Sunds barn-kör.
Julbön i Vårdö kyrka kl. 15.00, J. Lindeman, K. Gwardak, Hanna Nordberg, solosång.
Julnattsmässa i Sunds kyrka kl. 23.00, J. Fagerholm-Urch, K. Gwardak, kyrkokören, J-E Berglund, procession av konfirmander.
Juldagen 25.12
Julotta i Vårdö kyrka kl. 7.00, J. Lindeman, K. Gwardak, Vårdökören.
Annandag jul 26.12
De vackraste julsångerna på Tallgården kl. 13.00, J. Fagerholm-Urch, K. Gwardak, servering.
De vackraste julsångerna på Strömsholmen kl. 15.00, J. Lindeman, K. Gwardak, servering.
Nyårsafton 31.12
Nyårsbön i Sunds kyrka kl. 19.00, J. Fagerholm-Urch, K. Gwardak, Benita Muukkonen, Barbro Andersson, nyckelharpa, fiol.
Nyårsdagen 1.1
Nyårsbön i Vårdö kyrka kl. 19.00, J. Fagerholm-Urch, K. Gwardak, Benita Muukkonen



Liv föddes den 18 december kl 08.28 med vikten 3.175 gram och längden 47,5 cm. Storebror Albin Hampf är 1 år och 2 månader. Föräldrar är Patrick Hampf och Mikaela Berg i Torsholma.
Foto: JONAS EDSVIK



Samuel Sommarström, 8 år, visar upp lillasyster Linn, som föddes den 17 december kl 03.15 med vikten 4.760 gram och längden 54 cm. Föräldrar är Camilla Sommarström och Ingmar Eriksson i Mariehamn. Foto: JONAS EDSVIK



Fridfull helg
önskar vi på
ENEBERGS
BEGRAVNINGSBYRÅ

DÖDA

Vår kära pappa,
farfar, morfar och svärfar
Veterinären
Karl-Johan Molander
född 24.9.1931, Helsingfors
död 28.11.2006, Mariehamn
Vi saknar Dig oändligt.

**Jerker, Nonneli, Rasmus, Anton,
Oliver och Charlotta
Pontus, Anne, Eva, Juuso och Jessica
Lena, Iris och Ania
Susanna och Tino**

Släkt och vänner

*Herren är min herde,
Ingenting skall fattas mig.
Han för mig i vall på gröna ängar,
Han låter mig vila vid lugna vatten.*

Minnesstund ordnas i Karl-Ers Byagård, Bjärström lördag 6.1.2007 kl. 16.00, vilket som vänlig inbjudan meddelas. Ett stort tack till personalen på Mellangårds, Gullåsen.



Frans, 1 år och 4 månader, fick en lillebror den 18 december kl 01.15. Morris, som han ska heta, hade vikten 3.495 gram och längden 50 cm. Föräldrar är Annika Åkerfelt och Thomas Mattsson, bosatta i Stockholm, men hemma från Åland.
Foto: JONAS EDSVIK

100 ord
från din förening
redaktion@nyan.aland.fi

KRIGSVETERANERNA
Krigsveteranerna på Åland önskar kontakt med anhöriga till soldater som stupat i våra senaste krig och som varit hemmahörande på Åland. Vi har för avsikt att få uppsätta en minnestavla i Självstyrelsegården. Vänligen, ring till **Lars Lönnqvist**, 22 205 eller **Claes Söderholm** 13 205.

TACK

Ett varmt tack till er alla som med blommor och inbetalningar hedrat minnet av vår kära far och farfar
Gunnar Rosén
De anhöriga

- Kom ihåg**
 - Mariehamn Zonta Club:** Lunchmöte/jullunch torsdag 21.12 kl 11.45 i Restaurang Nautical
 - Obunden samling:** Studerandeträff öppen för alla anordnas onsdag 27.12 kl 19.00 på Indigo. Ekon. dr. Agneta Karlsson medverkar.
 - ÅBSK:** Nybörjarklick-kurs startar lördag 20.1.2007. Anmälningar till Jessica onsdag 3.1 kl 18-19.00 på gsm 040 700 6461.
 - Ålands fåravelsförening:** Konsulenten kompladig 20.12.06-2.1.07. God Jul och Gott Nytt År.
 - Önningeby hembygdsförening:** Kom i håg SKRÅs konsert i Önningebymuseet tredjedag jul, onsdag 27.12 kl 19.00. Förför av biljetter på F:ma Ehns i Mariehamn. Biljettpreis 12 euro.
 - ÖSUF:** Styrelsemöte på Högstomt torsdagen den 28.12 kl. 19.00

Inför helgen

Efter samtalen med årets nobelpristagare och den första nordiska astronautens rymdfärd, kom jag att tänka på berättelsen om en professor som föreläste i rymdbiologi, ett populärt ämne.

Året var 1 702.864 e. Kr. Auditoriet fylldes snabbt av förväntansfulla åhörare. Professorn kom in och placerade ett gammalt ben och en skalle framför sej på bordet. Benet tillhörde en skräcködlas skallen en mänska.

Skräcködlan levde för 160 miljoner år sen och dog ut för att den var för stor. Den hade specialiserat sej på att utveckla en stor och stark kropp. Den kunde väga 50 ton och äta en hel skogs-dunge till frukost.

Mänskan dog ut för att hon så ensidigt hade specialiserat sej på hjärnan, eller rättare sagt en viss del av hjärnan. Huvudet blev mycket stort i förhållande till kroppen.

Forskningen hade visat att mänskan satsade allt mer tid och pengar på att utveckla hjärnan genom matematik, astronomi, fysik, kemi, metallurgi och teknik, men försummade att lära sej förståelse, medkänsla, ömhet och förlåtelse. Sådant som religionen stått för.

Mänskan blev specialist på att tillverka sprängämnen, raketer, robotar, rymdteknik, kärnvapen, till och med biologiska och kemiska vapen. Hon utvecklade hjärnan, men inte hjärtat.

Professorn grep till slut tag om fynden, lyfte upp skallen med de två tomma ögonhålorna gapande mot auditoriet och sade: "Bästa student! Glöm inte dessa exempel! Det var allt för i dag."

Julens budskap vädjar till hjärtat. Mänskan har alltid sökt efter ett Du i livet och universum. Men vår hjärna räcker inte till för att fatta



det gudomliga. Därför ledde oss himlens stjärna inte till ett vetenskapligt laboratorium, en imponerande vapenarsenal eller ett bankvalv, utan till ett åsnestall med en enkel träkrubba där ett barn gråter i natten.

Gud kom inte som ett spektakulärt himlafenomen med exploderande månar och stjärnor. Det hade säkert imponerat på oss. Men att bli imponerad och att älska är inte samma sak. Gud, som är Kärleken, valde att komma till oss och beröra våra hjärtan genom ett nytt litet liv, Jesusbarnet.

Gud, himlens och jordens skapare, som har makt över

atomer och galaxer i deras banor och det under vi kallar Livet, valde inte att imponera på oss med makt och styrka, utan att tala till våra hjärtan och göra kärlekens seger i världen beroende av oss. Vad hade det varit värt, om vi hade styrts eller tvingats leva på ett bestämt sätt? Kärleken förutsätter ett fritt val.

Jesus kom till världen som ett ljus för att lysa upp världen, ge de förtryckta frihet och förkunna en Nåd över alla gränser. Det budskapet fick vi i uppdrag att föra vidare.

Genom att komma till oss i ett barns gestalt har Kärlekens Gud, gjort sej bero-

ende av dej och mej. Det är vår uppgift att sprida den värme vi känner inför barnet i krubban till andra.

Du stjärna över Betlehem, o låt ditt milda ljus få lysa in med hopp och frid i varje hem och hus.

I varje hjärta, armt och mörkt, sänd Du en stråle blid, en stråle av Guds kärleks ljus i signad juletid. (Psalm 34)

STEFAN SNELLMAN

Nyans sudoku

Lösning på sidan 24

		5			7			
		6	9					2
8	4		1	3				
2	3						6	9
							7	8
1			8		2			
		1		6				
7	8			2				
		9			4	5	3	

Sudoku HB0077

© Bulls

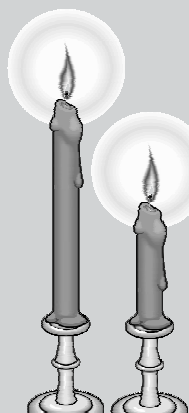
Kantarellsäsong på fem månader

■ Den 20 juli i somras plockade **Gina Hedman** i Sund Tranvik årets första kantareller.

I går gav hennes vanliga

hemliga kantarellställe i skogen i Tranvik utdelning igen – en halv liter guldgula svampdelikatesser.

– Jag har väl aldrig tidigare varit med om att hitta kantareller den 21 december, säger Gina.



God Jul & Gott Nytt År

Sil-briell
Malena

Bernad
Eva

BACKMANS OPTIK
Torggatan 9, tel. 19 226

Vi på Peders Aplagård vill tacka alla våra kunder för visat förtroende!

Vi önskar en
God Jul och ett Gott Nytt År
Peder, Siv & Olle

PEDERS APLAGÅRD



Vi önskar alla våra kunder och leverantörer en riktigt

God Jul & Gott Nytt År!

HP KYLA & VARME
Dalbo, Uppgärds. 8
Tel. 23 166





Vi önskar alla kunder, leverantörer och samarbetspartners

God Jul och Gott Nytt År
genom en inbetalning till Ålands Barnfond

HELGJOUR
ring tfn 23 700

VVS CENTER
Fallgärdsvägen



Vi önskar alla våra kunder, leverantörer och samarbetspartners

God Jul & Gott Nytt År!

ELEMENTBYGGEN
Bolstavägen, tel. 23 491
0400-537 135

Då jag nu överlämnar företaget till den nya ägaren Ahlsell Åland Ab så vill jag

tacka alla kunder
för ett gott samarbete under alla dessa år.

God Jul & Gott Nytt

Bengt Lindfors

EICENTER



det som var hans liv ar nu en legend.

eragon

Distributed by: FILM DV - www.film.se www.eronmovie.com

Lördag kl 19.30, söndag stängt, måndag - onsdag kl 19.30 - F11 - 7,50€



EN HELT NY TYP AV TURISTER.

VILDDJUREN

BIO SAVOY Lörd kl 18.00, sönd stängt, månd -tors kl 18.00 - F7 (5) - 7,50€/5,00€



Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

”Klang, min vackra bjällra, i den sena kväll
Spring, min raska fåle, över mo och fjäll!

ZACHARIAS TOPELIUS

På spaning efter en far



Följeslagare. Några av Kai Donners följeslagare under en av hans vintriga forskningsfärder i Sibirien. Bilden ur boken.

Litteratur

Författaren **Jörn Donner** (1888-1935) gick bort när sonen var endast två år gammal. Först nu vid mogen ålder har Jörn gett sig i kast med uppgiften att finna honom. Han gör det genom en bok där han dels återger utdrag ur fadern, antropologens och språkforskarens reseberättelser och brev från resor till Sibirien 1911-1913, dels själv beger sig till samma trakter, ser upplever, rapporterar och försöker förstå.

I ett av de inledande kapitlen skriver Jörn Donner att "bilden var dunkel från början, till och med hotfull trots att den bilden knappast är sann". Senare föreställde han sig att fadern låg nedfrusen någonstans, "i likhet med de mammutar han påträffade på tundran. Småningom började han tina och förfölja mig med frägor."

I slutet av boken har sonen kanske kommit sin far något närmare, i varje fall känns det avklarat när han i de sista meningarna skriver: "Därför lämnar jag honom här, tappar bort skuggan och hans person. Jag söker inte fotspår i sand eller snö. Mitt bord är rent."

Däremellan får man som läsare följa med på en nog så

Ny bok

Jörn Donner: "I min fars fotspår". Rikt illustrerad, 279 s. Grafisk form: Anders Carpelan. Söderströms 2006, 279 s.



intressant resa i tid och rum. En förfader till Jörn Donner kom i slutet av 1600-talet från Lybeck till den svenska befästningen Nyen Skans vid Nevafoden, i den trakt där S:t Petersburg senare anlades. Han var lärare till yrket.

Jörns farfar Otto (1835-1909) kom från Gamlakarleby till universitetet i huvudstaden för att studera. Han blev språkforskare och hörde till de svenskspråkiga bildade som blev gripna av de fenno manska strömningarna. Så djupt som till byte av släktnamn gick finskheten dock inte.

Kai Donner begav sig år 1911 till Sibirien för att forska i de finskugriska folkens seder och språk. Arbetet pågick till

år 1913 och bara ett år senare reste han sig ut igen. Den resan avbröts dock i förtid av första världskrigets utbrott.

Att bedöma halten av Kai Donners forskning är kanske inte så lätt, men något bidrag bör hans material och de artiklar och böcker han skrev om de finskugriska folkspillror han besökte ändå utgöra.

Strapatser

Både intressant och spännande är i varje fall att följa hans färder bland samojeder, ostjaker, tunguser och andra folk. De strapatser han utsätter sig för gör att det ligger nära till hands att tro att han här lade grunden till sin tidiga bortgång.

Den värsta resan gick från Jenisej mot Ob i januari-mars 1913. Kölden var ofta sträng. Så här antecknar han: "Den 20 (januari) foro vi väg från Petra, hunno ej långt i den stränga kölden (c. -45-50°) utan måste söka oss natt-härbärge i skogen. Renarna släpptes lös, ved högs, vi bredde granris omkring elden och försökte värma oss på bästa sätt. Men det lyckades ej. Alldeles framför elden förfrös man sina händer. Fötterna, näsan m.m. behöver jag ej tala om..."

Att han inte var den som klagade utan försökte anpassa sig till omständigheterna framgår dock också. Från samma färd skriver han lite senare:

"Här sitter jag nu i en liten hydda omgiven av de mest



Sibirien. Kai Donner fotograferad i Tysk vintern 1912 iklädd sin stora vargskinnspäls. Bilden ur boken.

olika individer. Här samlas ostjak-samojeder från alla håll, tunguser med tatueringar i ansiktet (en av dem schaman), larjatska ostjaker m.fl. Dessutom en oändlig massa hundar, som upptaga den återstående golvytan. 30 personer sova här som packade sallar och ohyrar kryper från den ena till den andra. Vi sitta och röka efter en lukullisk måltid på torkad fisk och torkat fiskfett samt thé i oändlighet. Vår tobak består av en blandning av mahorka och björkspån. Friden är ljuvlig och behaglig, hundar släss, käringar gråla, barn skrika och några soande snarka ljudligt..."

På samma nivå

Av dagböckerna kan man se att Kai Donner medvetet ägnade sig åt det som man brukar kalla deltagande observation, detta till skillnad från många forskare vid den här tiden som när de reste såg till att de hade all möj-

lig bekvämlighet garanterad.

Samtidigt missade de mycket som kunde ha berikat deras forskning. Kai Donner bemödade sig också om att lära sig de språk hans sagesmän talade och använde tolk så lite som möjligt.

Andra intressen

När man läser om Kai Donners forskningsresor får man en känsla av att han kunde ha blivit en mycket intressant forskare på sitt område, om han bara förmått att följa upp sitt material och mera helhjärtat valt forskarbanan.

Det fanns dock så mycket annat som lockade. I boken berättar Jörn Donner om hur fadern under första världskriget engagerar sig i olika aktivistiska företag som syftar till att frigöra Finland från Ryssland. Han måste fly till Stockholm men återkommer 1918 till Mannerheims stab och han blir livet ut en nära vän till marskalken. Den bok om Mannerheim som han utgav 1934 är också fyllda av beundran.

Strax efter inbördeskriget blev Kai Donner för en kort tid av Mannerheim utnämnd till kommandör för "gränslandet i öster" med stora befogenheter och han hörde också till de konspiratoriskt anlagda som, när Finland inte blev kungadöme, drömde om att göra Mannerheim till diktator eller riksförstärare.

Det är en genomarbetad, spännande och överdådigt illustrerad bok som Jörn Donner skrivit om den mångbottnade Kai Donner.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466



Porträtt. Jan-Thure Eriksson avporträtterad av Juha Pykäläinen. Foto: PRIVAT

Jarl-Thure Eriksson,

utflyttad ålänning och rektor för Tampereen Teknillinen Yliopisto (Tammerfors tekniska universitet) har fått sitt porträtt målat av konstnär **Juha Pykäläinen**, till Åland inflyttad Tammerforsbo. Porträttet som bekostats av universitetets stödstiftelse avtäcktes på onsdagen i samband med universitetets traditionella julfest i universitetets stora sal närvaro av konstnären. Rektor Eriksson hade själv valt att få sitt porträtt målat av Pykäläinen men han berättade vid avteckningen att Pykäläinen rekommenderats av hans släktingar.

– Jag upptäckte att våra vägar gått i kors. Jag har kommit från Åland till Tammerfors och Pykäläinen har flyttat från Tammerfors till Åland, sade Eriksson.

Han berättade att han gjort det slutliga valet av konstnär sedan han sett ett porträtt som Pykäläinen målat av en redare, vars uttryck och hållning imponerade.

Ett år tog det att färdigställa porträttmålningen från de första skisserna sommaren 2005. Sommaren 2006 satt Eriksson modell för konstnären. □

Organisten Henryk Gwardaks

konserter i Norte Dame i Paris i september – som Nyan tidigare berättat om – ges i Ålands radio på juldagen klockan 12.15 med repris på nyårsdagen klockan 11.05. Vi får då höra Gwardak spela musik av Johann Sebastian Bach, Ludwig Thuille och Georgi Moushel. Programmet inleds med en intervju med organisten gjord av **Ann-Christine Karlsson**. □

"En högst läsvärd roman"

är **Leo Löthmans** "Isnätter" enligt **Bror Rönnholm** som recenserar boken i Åbo Underrättelser. Han skriver att boken är en på många sätt medryckande och övertygande fantasi där verklighetsbakgrunden bidrar till den där extra kittlingen. Rönnholm skriver att Löthmans inlevelseförmåga "firar triumfer med dramatik och fungerande språkbilder." □



Ålands kulturdelegation lediganslår 2007 års **landskapsunderstöd för kulturprojekt av engångskaraktär** att sökas av projektgrupper om minst två personer samt i landskapet hemmahörande föreningar och organisationer som erhåller maximalt 5.000 € i verksamhetsunderstöd.

Understöd beviljas inte för genomförda projekt.

Ansökningstider är **senast 31.1, 30.4 samt 28.9**. Ansökningar som gäller musikinspelningar inlämnas senast 28.9.

Ansökan görs på särskild blankett som tillsammans med riktlinjer fås från kulturbyrån eller på internet www.kultur.ax och riktas till

Ålands kulturdelegation,
PB 1060, AX-22 111 MARIEHAMN.

För närmare information kontakta kulturbyrån
tel. 25 000 eller kulturinfo@regeringen.ax



Ålands kulturdelegation lediganslår 2007 års **specialunderstöd för firandet av självstyrelsedagen den 9 juni 2007**.

Understöd kan sökas av föreningar och projektgrupper för aktiviteter i samband med självstyrelsedagsfirandet.

Ansökningstid **senast måndagen den 12 februari**.

Ansökan görs på särskild blankett (projektunderstöd) som fås från kulturbyrån eller kan hämtas på www.kultur.ax och riktas till

Ålands kulturdelegation, PB 1060,
AX-22 111 MARIEHAMN.

För närmare information kontakta kulturbyrån,
tel 25 000 eller kulturinfo@regeringen.ax

300 bollar i Saltviks kyrka

Alla Marthaföreningar i Saltvik har samsats kring en utställning av julgransbollar i Saltvik kyrka under de första veckorna i december. Det blev sammanlagt nästan 300 bollar, och de har väckt många minnen för Marthorna som grävt fram dem ur sina gömmor.

– Den här är ända från Amerika, säger Sigbritt Fagerström och håller upp en favorit.

I över tio år har de tre marthaföreningarna i Saltvik använt det bakre rummet i kyrkan för en adventsutställning. De senaste åren har de velat lyfta fram julgranspyrknaderna och deras ursprungliga betydelse. Förra året hängde de ut hjärtan, i år är det bollar.

– Bollarna påminner om jorden som en liten planet i rymden, säger Sigbritt Fagerström.

Svart boll

Bollarna har de hängt i träd som de tagit in, och helheten blev vacker.

– Plast är förstås det vanligaste materialet, men vi har också hemgjorda bollar av papper, någon tovad boll och flera i glas, säger **Elisabeth Dahlén** som är ordförande i Östra Saltviks marthaförening.

En boll enligt den senaste trenden, svart, finns också. Den fick **Ellie Fagerholm** av Sigbritt.

– Men den här bollen är inte alls svart eller usch, säger Ellie.

Minnen

Flera av bollarna har åtskilliga år på nacken och alla bollar har sin historia.

– Många har sparat bollar sedan de var små. Det var inte som nu då det fanns en uppsjö, utan man fick vara rädd om de man hade råd med och kom över. Jag minns då vi köpte de första julgransbollarna. Vi körde till Stockholm i pappas gula Citroën och mamma köpte julgransbollar i glas, tre olika förpackningar. Nu finns bara en av de bollarna kvar, säger Sigbritt.



Instängd ängel. Bollen som Elisabeth Dahlén håller i är gjord av ståltråd finns en liten ängel. Man kan öppna bollen och släppa ut ängeln om man vill ha lite godhet i världen.



Alla sorter. Tyg, ull, säv, glas, metall och plast är några av de material bollarna i utställningen är gjorda av.

– Vi hade en skåda och skulle köra upp till Rovaniemi, mamma köpte bollar på vägen, minns Elisabeth.

Till egna granar

Marthorna hängde upp utställningen till första advent, och då flödade solen in genom de stora fönstren i kyrkan och fick bollarna att gnistra och glimma.

– Då man hänger ut sina saker på det här sättet börjar man se på dem på ett an-

nat sätt. Värdet blir större, säger Sigbritt.

I måndags tog marthorna ner utställningen. De ville förstås ha sina bollar i sina egna granar. Nästa år blir det dock en ny utställning om något annat som pryder granen.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax



Många. Etel Bamberg och Ellie Fagerholm ser på några av de många bollar som hängt i kyrkan. Julgransbollarna är en symbol för jorden.

Proffsig barnskiva

musik

”Just ida’ är allting som det ska, ja då sjunger jag tralalalalalaa” sjunger **Johanna Grüssner** på ”Titta kolla!” - den nya cd:n med barnvisor av **Kjell Frisk, Stefan Simonsen och Isabella Sarling**.

Den är en av mina favoriter just nu på den här cd:n: avslappnad musik och en text som verkar vara just en sådan ögonblicks improvisation som ungar kan leverera när de sjunger sig fram i leken. Det är Stefan Simonsens melodi och **Isabella Sarlings** text, de båda står för ungefär ena halvan av cd-materialet, den andra halvan har Kjell Frisk gjort både text och musik till.

Också sjungandet är uppdelat på två: Johanna har nämligen sällskap av **Thérèse Karlsson**. Spännande hur bra de går ihop de båda, trots så olika sånginriktning och -

Nya skiva.

”Titta kolla!”, barnvisor med texter av Kjell Frisk, Stefan Simonsen och Isabella Sarling. Sång av Thérèse Karlsson och Johanna Grüssner. Musiker: Camilla Heidenberg, Patrik Latvala, Kim Jansson, Peter Hägerstrand. (KRUTPROD-CD1)

bakgrund! Ibland måste man tänka efter för att veta vem av dem som sjunger vad! Mest har de olika sånger, men på några spår sjunger de tillsammans eller turvis.

Variation

Musiken och texterna är väldigt varierade, lugna eftertänksamma små visor växlar med långa berättelser eller hurtiga struttiga – till exempel Frisks ”Kojan” som har en dragning åt Klezmer med allt blås.

I ”Laxvisan” (Frisk) överras-



Jonas Wilén har gjort skivomslaget och illustrerat de medföljande vtexterna.

kas man av ett bredbent gammeldansstuk och en melodi som inte är helt självklar eller barnvisenkel. Privatdetektiven är jazzig och det är förresten ”Bak(p)låten” också, medan säckpipor inleder visan (=marschen!) om farfars friggebod.

Tango finns det också – då handlar det om vänskap: ”Du är den bästa vän jag har, du räddar mig när någon fara hotar mig. Du talar aldrig om för nån den hemlighet som jag har viskat dig” (Simonsen/Sarling)

Överlag är det slående hur fina arrangemang man har bemödat sig om att göra. Inget hafs eller enkla ”barnvisemanér” utan hederliga ”riktiga” arrangemang med till exempel en liten flöjt som glimmar till, en banjo eller gitarr som kommer in och kryddar eller en klarinett som gör små kommentarer till melodin. Som musiker medverkar förutom kompositörerna själva **Camilla Heidenberg** på piano, **Patrik Latvala** på blås och bas, **Kim Jansson** på

slagverk, **Peter Hägerstrand** på gitarr och banjo, samt ”ljud-finurligheter”. Kjell Frisk spelar klarinett, säckpipa, flöjter och saxofoner och Stefan Simonsen spelar bastrombon och tuba.

Så skönt med en produktion om vilken man utan några lokalpatriotiska förbehåll bara lugnt kan tycka att den är bra och proffsigt gjord. Ut i omvärlden med den, den förtjänar en större publik!

SIV EKSTRÖM

Amnesty-konserten ”Tänd ett ljus”

– till minnet av Anna Politkovskaja
i St Görans kyrka onsd. 27.12 kl. 19.00.

Medverkande: Bitte Bamberg-Tahlén, Elisabeth Ekman, Lillemor Grüssner, Anders Hallbäck, La Dena Laine, Hanna Navier, Linda Pussinen, Maria Stenberg, Kaj Sundblom, Aino Waller, Ulvens Döttrar m.fl.

Arr. Johanna Grüssner/Amnestygruppen på Åland
Programblad: 10 e.



Nu startar jag upp igen!

Behöver du hjälp med:

- TV-antenn
- Antenninkopplingar
- Parabol
- Digitalboxar



KUNGSHAGA

Innehavare: Karl-Gunnar Roos
Tel. 33 567

JORDKÄLLARE • EKOLOGISKT GÖDSEL

Vi önskar våra kunder och leverantörer



God Jul
& Gott
Nytt År!

Genom en
inbetalning till
Hoppets Stjärna

BOMANSON & CO

INVENTERINGSSTÄNGT
onsdag 27.12

God Jul & Gott Nytt År

tillönskas er alla genom
en inbetalning till
Ålands Barnfond



Möckelby, tel 31578



Jag önskar mina kunder och samarbetspartners

GOD JUL och GOTT NYTT ÅR

genom en inbetalning
till FRK katastroffonden

**JURIDISK BYRÅ
KEN LINDBERG AB**

Torggatan 9 A

Vi önskar alla en riktigt

God Jul & Gott Nytt År

24/12 Julafton	STÄNGT
25/12 Juldagen	12-16
26/12 Annandagen	STÄNGT

"Mellandagarna normala öppettider"

31/12 Nyårafton	STÄNGT
1/1 Nyårsdagen	STÄNGT
6/12 Trettondagen	12-16

Åland
AVANCIA
Sportcenter
www.avancia.nu

Första postbåten till Märket

Det är ännu mörkt när Bengt Granbergs motorbåt Felicia lägger ut från Käringsund. Ombord finns Vilhelm Holmberg från Finlands Fyrsällskap och hans välfyllda postsäck.

Det är dags för Märket-postkortet att transporteras ut till den gamla fyren.

Finlands Fyrsällskaps Märket-paket består av ett postkort med båda "Märket-frimärkena", designade av Ari Lakaniemi och Susanna Rumpu. Intäkterna från försäljningen går oavkortat till Fyrsällskapetets kampanj för att rädda Märkets fyr undan förgängelsen, och i paketet ingår att korten stämplas med Märkets särskilda poststämpel.

Nu är det dags att frakta den första postsäcken ut till Märket, och nästan 700 kort ligger i Vilhelm Holmbergs ryggsäck.

– Det är den här laddningen som får förstadsstämpel, den 21 december, säger han.

Vädergudarna ler

För transporten svarar turistföretagaren Bengt Granberg, själv van besökare på Märket. Vattnen är lugna och det blåser fyra meter per sekund från väst-nordväst.

– Vi har gynnsam vind i dag. Det är värre när det blåser från nordost, då går det knappt att vara där ute. Det är nästan 50 meter djupt på den sidan om holmen, så vågorna kommer helt obrutna mot Märket, berättar han.

Efter någon halvtimmes färd genom det gryende morgonljuset stiger Märkets rödvita fasader upp ur havet.

– Nog ser det nästan överkligt ut, säger Vilhelm Holmberg.

Inte helt öde

Bengt Granberg manövrerar Felicias elva meter långa skrov så nära det går på den grunda sydsidan. Gummibåten går i vattnet och den sista biten klaras av med åror och armkraft, medan några gräsälvar sticker upp sina huvuden ur dyningarna och nyfiken tittar på.

Det är dagen före vintersolståndet, men under de korta timmarna av dagsljus är luften hög och klar över havet och man skymtar några holmar borta vid Understens fyr på svenska sidan.

– Det är sällan jag upplevt så god sikt här. Inte ens på sommar brukar man se så här långt, säger Bengt Granberg.

Naturens krafter

Märkets fyr byggdes 1885, precis mitt på den finsk-svenska gränsen. Fyrvaktarna hade köket i Finland och sovrummet i Sverige.



Postleverans. Bengt Granberg och Vilhelm Holmberg drar i land gummibåten, som fått frakta Märket-korten den sista biten ut till ön. Femåriga Tia Holmberg bistår med råd och dåd.

Efter att en ny gränsdragning ratificerades på 1980-talet går Sveriges och Finlands enda sträcka av landgräns i ett sick-sackmönster så att byggnaderna står på finländsk mark, tillhörande Hammarlands kommun. Fyren blev obemannad och automatiskt styrd vid årsskiftet 1976-77.

Sedan dess har fyrtornet rostat ordentligt och vågbrytaren börjat falla sönder – den som ser den, förstår vad Bengt Granberg menar när han talar om blåsten från nordost. Vatten och is har brutit loss knähöga stenblock ur vågbrytaren och flyttat dem tvärs över holmen till vattenbrynet på sydsidan.

Börjar bli bråttom

Vilhelm Holmberg och Bengt Granberg var här senast i augusti, och konstaterar bekymrat att slitaget ökat märkbart bara sedan dess. Stora sjok av rappning har lossnat från tegelväggarna, en tung järnskodd ytterdörr hänger på trekvart, och gammal bråte ligger och drar fukt in i byggnaderna.

Därtill börjar flera av de runda ventilfönstren, speciellt utvecklade för att hålla mot vind och vatten, att vara i dåligt skick.

– Och när ett fönster går, kan man ju tänka sig vad som händer med inredningen, säger Vilhelm Holmberg.



En snabb tryckning, och Monita Löfroth har poststämplat det första Märket-kortet. Adressaten heter Tarja Halonen.

Han kan inte peka ut en enskild reparationsåtgärd som den mest akuta.

– Man kan inte göra allt på en gång, men vi måste börja snart. För slitaget accelererar, säger han.

Forskning eller turism

Landskapsregeringen har tillsatt en arbetsgrupp för att utreda förutsättningarna för att bevara Märket. Utredningen ska i februari presentera ett förslag till övergripande renoveringsplan och ligga till grund för fortsatta diskussioner med Sjöfartsverket, som äger byggnaderna.

Från Fyrsällskapetets sida har

man föreslagit att ön ska användas som forskningsstation, eller för natur- och äventyrsturism.

Och intresse för att åka hit ut verkar inte saknas, trots att ön inte hör till Ålands mest lättillgängliga. Gästboken i tidigare fyrvaktaren Roland Carlbergs gamla snickeriverkstad, visar att Märket hade besökare åtminstone så sent som den 12 december.

Första hälsningen

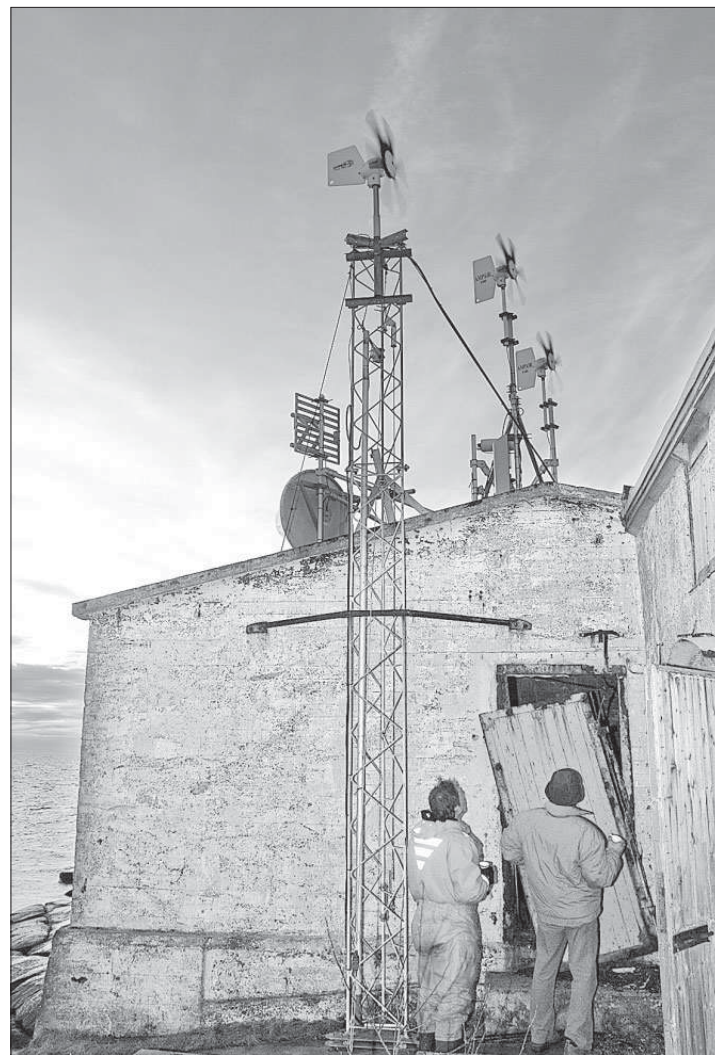
Postens regler tillåter inte att korten stämplas här ute, så de måste fraktas till postkontoret i Mariehamn. Efter återfärden till fasta Åland sätter enhetschef Monita Löfroth Märket-stämpeln på det allra första kortet ur den första laddningen.

Kortet har Finlands Fyrsällskap som avsändare, och är adresserat till Tarja Halonen. Hälsningen lyder: "Fru president! Tillsammans räddar vi märkets fyr!"

Efter att stämpeln blåck fått torka en liten stund, lägger Monita Löfroth kortet i avgående lådan och Märket-kort nummer ett har skickats till presidentens slott i Helsingfors.

TOMMY HARNESK
tommy.harnesk@nyan.ax
tfn 528 452

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax
tfn 528 470



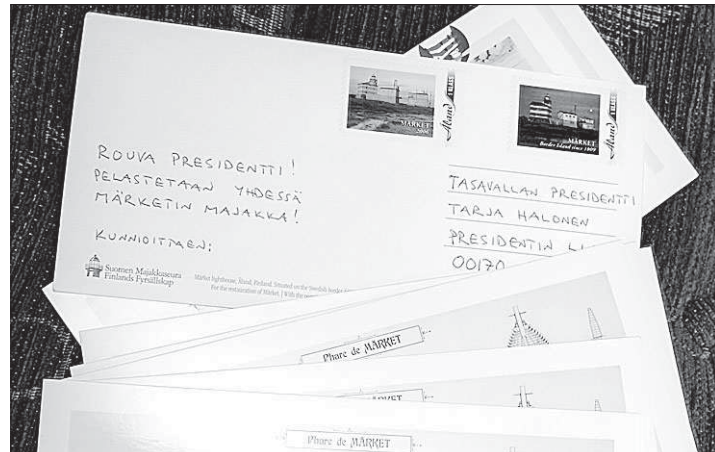
Accelererar. En tung järnskodd ytterdörr har lossnat sedan Bengt Granberg och Vilhelm Holmberg var här sist, för bara några månader sedan.



Hårt väder. Vågor, vind och regn får rappningen att försvinna i oroväckande takt.



Minns. Bengt Granberg har besökt Märket sedan långt innan fyren automatiserades, och kan berätta många historier från ön.



Stödköp. Intäkterna går oavkortat till att rädda Märket undan förgängelsen.

En hjärtlig kattkupp i stan

Konst eller förfulning? Oskyldigt skämt eller samhällspolitiskt ställningstagande?

I går morse var Mariehamn hur som helst utsmyckad med både röda pappershjärtan och svartvita guppkatter.

Guppkatterna, som under morgonen i går stolt satt på vakt på varsin sida om trafikgruppen vid korsningen Ålandsvägen - Skillnadsgatan i Mariehamn, är uppenbarligen en kommentar på rondellhundarna förra månaden.

Då dök nämligen hundar, hastigt hopspikade avlagda bräder, upp åtminstone i rondellen i Eckerö och på Godbyvägen utanför Sparhallen.

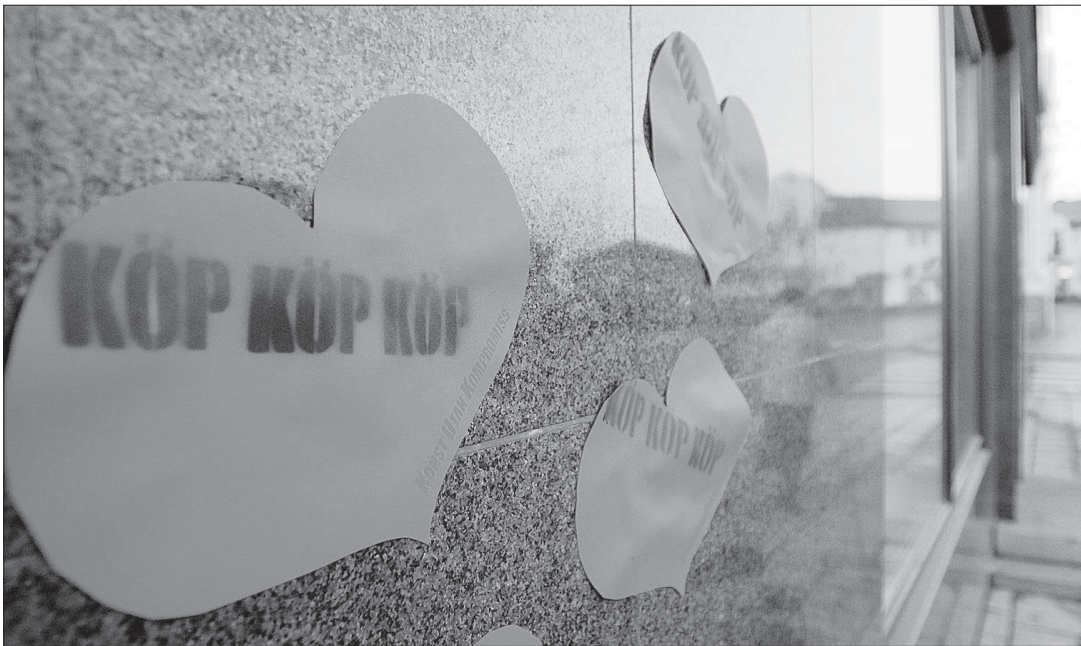
Uppenbarligen var någon missnöjd med artfördelningen inom rondellutsmyckarskrået, och bestämde sig för att den intellektuellt överlägsnare av människans pälsbeklädda följeslagare skulle få samma ära.

Resultatet blev alltså två svarta katter med vita ränder, som varnade morgonpigga bilförare om ojämnheter i väglaget.

För ordningens skull

– Det är tydligen bara något som är populärt just nu, kommenterar landskapets vägingenjör Stig Jansson, som i samband med rondellhundarna nästan synskt spekulerade att nästa steg i utvecklingen kunde vara katter.

Senare under förmidda-



Hjärtlig uppmaning. Sådana här hjärtan fanns överallt i stadens centrum i går. Upphovs-personerna är tills vidare okända.

gen försvann guppkatterna. Stadens arbetsledare Kaj Herlin berättar att han personligen tyckte det var ett oskyldigt tilltag och att katterna gott kunde sitta kvar över jul, men för ordningens skull måste de ändå tas bort.

– Det är nu så att man inte får placera något på trafikmärken.

Först hundar och nu katter. Vad tror du blir nästa steg?

– Ha ha, ja du. Det skulle väl vara någon tomte det.

Köp köp köp

Också i stadens absoluta centrum dök det upp oväntad utsmycknad. I går morse

var butiksområdet på gågatan och den angränsande ändan av Skarpansvägen fullsmockad med fastklisterade röda hjärtan. De bar texten "köp köp köp" och den kryptiska underskriften Konst Utan Kompromiss.

En källa med insikt i händelsen, dock inte gärningspersonen eller -personerna själv, vet att berätta att aktionen var menad att vara helt anonym. Det är också möjligt att de båda händelserna är sammankopplade.



HENRIK JANSSON
henrik.jansson@nyan.ax
tfn 528 451

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 470

Gupprydnad. Efter rondellhundar kommer guppkatter, och vad sen? Katterna sågs på Ålandsvägen i går morse, men togs bort under förmiddagen.

Ingmars 44:e julotta

■ Det blir Föglö kyrka som blir skådeplatsen för årets julotta för Ingmar Härtull i Mariehamn.

– Det blir nu min 44:e julotta i en ny kyrka. Den här gången åker jag med sjöbevakningen och kantorn Christian Juslin är med, säger Ingmar Härtull.

Nyan har tidigare berättat om hans samlande på julottekyrkor, en sak som växte fram

av sig självt efter några år när han märkte att han varje år valde en ny kyrka att bevista julottan i. Troligen har han något sorts världsrekord i julotte-kyrkor.

– När jag var till Brändö härom året var kyrkoherden med i båten, och nu då kantorn. När det blir min 50:e kyrka är det nog dags för biskopen, tycker Ingmar Härtull. (uw)

Vi önskar alla våra kunder

GOD JUL & GOTT NYTT ÅR!

BIO SAVOY



God Jul & Gott Nytt År

önskar vi alla skogsägare, släktingar och vänner.

Skogsjärven Ab
familjen Järvinen

Vi önskar alla kunder & samarbetspartners

God Jul & Gott Nytt År





En Glad Jul
och ett
Gott Nytt År
önskar

Jans Grävservice
Tel. 34 048. GSM 0400 229 041



Vi önskar alla en
God jul och ett Gott nytt år!

genom en inbetalning till
Röda Korsets Ålandsdistrikt

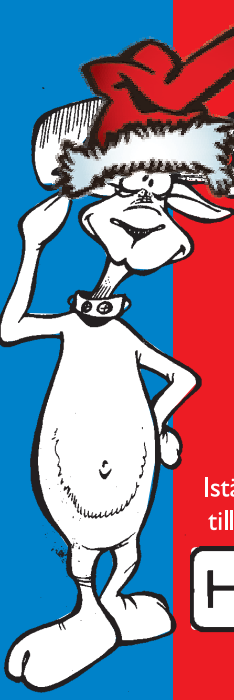
Ålands Skogsägarförbund AB Skogen

Vi vill önska alla våra kunder och samarbetspartners

God Jul & Gott Nytt År!



Åkeri Söderström & Karlsson Ab
Lumparlands Kross & Grus Ab



Vi önskar alla våra kunder och affärsbekanta

God Jul & Gott Nytt År

Istället för julkort så gör vi en inbetalning till Ålands Cancerförening "Juliaklappen"

HOLMBERGS

• TEKNIK • KVALITET •

Godbyvägen, tel. 23 555

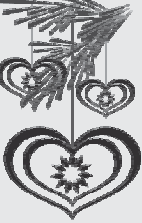
Vi tar juledigt på Nya Åland
fredag 22.12 kl. 13.00

Nästa vecka utkommer vi
onsdag - fredag

Vi önskar alla våra läsare



Nya Åland
☆☆☆



God Jul och
Gott Nytt År
önskar

ALLIS
MODE



Lemlands FBK

70-års jubileum

ÖPPET HUS

lördagen den 30 december
kl 13.00 - 16.00 Alla välkomna!

ÅLANDSBANKEN

God Jul

OCH GOTT NYTT ÅR

Vi tackar för det gångna årets fina samarbete

Istället för att skicka julkort till alla våra kunder och leverantörer gör vi en inbetalning till Röda Korset Åland och Greenpeace.





REN-hållning

är vi bäst på!

Till julen blir det säkert mycket att sortera
men hjälps vi åt så skall det nog gå bra!
Våra tomtenissar jobbar ...

GOD JUL och GOTT NYTT ÅR!



Vi gör det enkelt!

Ring 27 580

★★★★★ **KALMERS** ★★★★★

VI ÖNSKAR ALLA VÅRA KUNDER GOD JUL & GOTT NYTT ÅR!

TVÄTTMASKINSPAKET!

Passa på, vi har nu ett

KANONerbjudande

på tvättmaskin och torktumlare!

**PÅ
KÖPET!**



Electrolux

Electrolux tvättmaskin
EWF12370W. En vatten- och energisnål tvättmaskin med bästa tvätt- och sköljeffekt. Kapacitet hela 6 kg

OCH

Torktumlare
EDC46130W. En sensorstyrd torktumlare med 6 kg kapacitet. Låg ljudnivå, 64 d(B)A




PAKETPRIS

€ 949

(norm € 1179)
max 1200 varv

PAKETPRIS

€ 998

(norm € 1198)
max 1400 varv

INKL 7 PKT ARIEL SENSITIVE TVÄTTMEDEL

VIKINGAGRÄND JULÖPPET: FREDAG 8-19, LÖRDAG 10-16, JULAFTON STÄNGT, TEL 12 012 WWW.KALMERS.ALAND.FI

DIGITAL-TV I MCA-NÄTET

Endast 39€/månad

CANAL + TOTAL

CANAL+ **FILM 1** CANAL+ **FILM 2** CANAL+ **FILM 3**

CANAL+ **SPORT 1** CANAL+ **SPORT 2**

CANAL+ **MIX**

I PRISET INGÅR

- digitalbox • öppningsavgift
- 3 extra kanaler



DU SPARAR 116€!!!

Bindningstid 24 månader.

MCA – Bra underhållning helt enkelt!

**Digitalbox
ingår!**

Paketet finns att köpa hos KALMERS, KALMERS i Sittkoff, STRANDBERGS, ÅLANDS TV, KURTS TV



Märks i mörkret. Tusentals lampor lyser upp Johanssons välpyntade hus vid Getavägen i Finström. Antalet ljusslingor har ökat år efter år och pyntaren Sven-Elof Johansson har lärt sig efterhand vilka slingor som gör sig bäst på olika platser.

Ritning och dagsverke ligger bakom ljushus

– Folk stannar och tar kort, man ser blixterna på kvällen, berättar Sven-Elof Johansson. I flera år har han pyntat sitt hus vid Getavägen. Totalt är det cirka 2.500 lampor som lyser upp trädgård, lusthus och bostadshus.

Runtom på Åland lyser det i både hus och stugor, det visar en liten rundtur en mörk vinterkväll. Ljusstakar och stjärnor dominerar inomhus, men det finns även gott om pyntning utomhus: slanger i olika färger, tomtar, renar, istappar och så mer traditionella ljusslingor i vitt. Lagom till lillajul startar

Sven-Elof Johanssons pyntandet av sitt och hustrun Ruths hus i Finström Grelsby. Det är ett välplanerat och digert arbete som ligger bakom. Ungefär två dagar tar det att få upp alla ljusslingor, och sedan ungefär lika länge att få ner alla igen. Slingorna sätts dessutom upp efter en på förhand gjord ritning, så att det ska bli så stiligt som möjligt. –Jag har provat mig fram genom åren och faktiskt fått beröm för min planering. Visst kan man bara slänga upp en slinga hursomhelst, men då liknar det ju ingenting, säger Sven-Elof Johansson.

Ljusslang på pelare
Bland annat har han kommit fram till att de färgade slingorna inte får bli för dominerande, de ska inte synas för mycket utan bara synas som punkter. Därtill tipsar han om att de smala plastslingorna, slanger med lampor i som blev populära för några år sedan, passar bäst på pelare av olika slag.

Alla lysande stjärnor och blinkande istappar i hem och på arbetsplatser påverkar inte den totala elförbrukningen på Åland så mycket.
Men för den som vill är det dock enkelt att spara både el och pengar.

Vid elverket i Mariehamn märks en ökad elförbrukningen under veckorna före julhelgen. – Det handlar nog om någon



Ljusregn. Skimrande istappar eller kanske droppande ljus? Stämningsspridaren finns i Knappelstan i Godby. – Det är inte så snyggt när de hängs till exempel längs en vägg, säger han. Det går, såklart, mer el än vanligt hos Johanssons under julljusperioden. – Det går nog cirka 3.700 watt när vi slår igång allting. Men det får vi mäta med, det är fint med ljus nu när det är så mörkt och ingen snö, säger Sven-Elof Johansson.

Dyrare än vanligt
Huset ligger precis bredvid Getavägen, cirka en kilometer från Godby, och flera bilar stannar varje kväll för att beundra prydnaderna. – Folk märker det mycket mer nu. De kommer till och med in på gräsmattan för att ta fotografier, säger Sven-Olof.

ANNA BJÖRKROOS
redaktion@nyan.ax
Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax



Ute och inne. Den traditionella julstjärnan i fönstret kombineras numera ofta med annat pynt, som här med tomt, snögubbe och ljusslinga på utsidan av ett hus i Godby.



Blått i stan. På Högbackagatan i Strandnäs pyntas det mycket varje jul, här har blått fått bli den dominerande färgen.



Plast när snö saknas. Snögubben i plast verkar inte få sällskap av äkta snögubbar till årets julafton. Han får nöja sig med sällskapet av jultomtar och renar, som här i en trädgård i Strandnäs.

Så kan du minska elräkningen!

eller några procent. Högst ligger det de sista dagarna innan jul, då skolorna har avslutning, säger elchef Cai-Erik Ekström. Men vid Ålands elandelslag, som förser den åländska landsbygden och delar av skärgården med el, märks ingen tydlig förbrukningstopp på grund av alla eldrivna julprydnader. Där syns det däremot om blir en vit och smällkall vinter, då många kunder har elvärme. – Temperatur och vind påverkar mycket mer hos oss, säger elnätchef Jan Lindgrén.

Dioder drar mindre
Med enkla åtgärder kan dock alla minska elanvändning, och därtill spara pengar. Här följer några tips: ■ Sätt timer på julfelysningen. Då lyser de välkomnande i kvällsmörkret, utan att stå och lysa i onödan i dagsljuset. ■ Ha julprydnader med lysdioder istället för glödlampor. Dioderna förbrukar betydligt mindre el. I dag finns prydnader av alla de slag med dioder. De är lite dyrare, men håller längre. ■ Ha inte lämpor tända som du inte behöver ljuset från. ■ Sänk rums- varmvatten-temperaturen i fastigheten några grader. ■ Använd om möjligt andra värmekällor än el, till exem-

pel kakelugn, vedspis, kamin eller vedpanna. ■ Stäng av timer- och standby-funktioner på TV, digitalboxar, satellitmottagare, DVD-spelare, stereoapparater och liknande när de inte används. ■ Använd motorvärmare och kupévärmare så korta tider som möjligt. Källa: Jan Wennström, Ålands elandelslag samt Cai-Erik Ekström, Mariehamns elverk.



Nyårsweekend
180 € per person

Ankomst på eftermiddagen med kaffebuffé med hembakt, fri tillgång till pool och bastu, 4-rätters supé, dans, fyrverkeri, logi i dubbelrum samt brunch. Varmt välkomna att fira in det nya året vid Norrhavet i dess magiska miljö!

Nyårssupé
73 € per person

4-rätters supé, dans och fyrverkeri.

HAVSVIDDEN
www.havsvidden.com
För bordsbokning ring +358 (0)18 494 08

LUNCHBUFFÉ
måndag-fredag 11.00-14.00

Fredag
22.12

JULSTÄNGT

Arkipelag
Strandgatan 31, tel. 24 020
www.hotellarkipelag.com

Alis Kebab

önskar alla kunder
en riktigt
**God Jul &
Gott Nytt År!**

Västra Utfarten
Tel: 17 330 Mobil: 040 719 59 69

KUMHO

EKO-TYPE **MARKAND**

Vi önskar alla kunder
och samarbetspartners
**en God Jul och
Ett Gott Nytt År!**

J-S DÄCK

Shell Thermo Premium

Den ekonomiskt
effektivaste
eldningsoljan.

Ring och beställ!
Tfn 41 068

**God Jul &
Gott Nytt År**

brother

Vi önskar alla kunder
och samarbetspartners
**GOD JUL
och
GOTT NYTT ÅR!**

MKAB.com
Marknadsförings- och Kommunikations AB

datorer • nätverk • skrivare • kopiatorer • service • kassasystem • kontorsmöbler • kontorsmaterial

**God Jul och ett
Gott Nytt År**

önskar vi alla våra resenärer

AirÅland
www.airaland.com

**Viking Lines
jultrafik från Åland**
För fullständig turlista se vår hemsida!

24.12 Långnäs-Stockholm Långnäs-Åbo Mariehamn-Stockholm	01.10-06.30 Isabella 03.30-07.35 Amorella 04.35-09.40 Mariella
25.12 Mariehamn-Stockholm	10.15-15.30 Cinderella (kräver förhandsbokning)
26.12 Mariehamn-Stockholm Mariehamn-Kapellskär Mariehamn-Åbo Mariehamn-Stockholm Mariehamn-Kapellskär Mariehamn-Helsingfors	10.15-15.30 Cinderella 13.00-14.30 Ålandsfärjan 14.25-19.50 Isabella 14.25-18.55 Amorella 19.00-20.15 Ålandsfärjan 23.45-10.00 Mariella

God Jul!

VIKING LINE
www.vikingline.ax

Vi önskar alla våra kunder
**God Jul &
Gott Nytt År**

Isället för julkort
och gåvor gör vi
en inbetalning till
Röda Korsets
katastroffond.

**m. MARIEHAMNS
TRYCKERI AB**

Vi önskar alla våra kunder och samarbetspartners
**God Jul &
Gott Nytt År**
genom en inbetalning till Ålands barnfond

BILHALLEN
- Vägen till en bra affär -

Lördag 23.12 stängt. Fredag 29.12 håller verkstaden stängt

**Julpynt
i sista minuten**

-50%
på allt julpynt
fredag 22/12 o.
lördag 23/12

Vi önskar alla
**God Jul och
Gott Nytt År**

www.em.com

EM Åland
Dalkarby, Godbyvägen 184
Tel 32 940

Julöppet:
fredag 9-19
lördag 10-16
julafton stängt

em

Skönt att
komma hem.

**Inside Inredningshuset
Kinnarps**
MÖBLER & INREDNING

Vi önskar alla
våra kunder en
**GOD JUL
och ett
GOTT NYTT
ÅR!**

STRANDBERG

JULÖPPET:
vard 9-19
lörd 10-16
julafton
stängt

Ekonomiegatan 3
Tel 14 400

Jul- & Nyårstrafiken

24.12 Ingen trafik
25.12 Ingen trafik
26.12 Söndagstrafik
31.12 Söndagstrafik
1.1.07 Ingen trafik
6.1.07 Ingen trafik

Fr.o.m den 2 januari 2007 startar turen
till Geta kl 07.00. Bussen går inte via
Jomalaby, utan stora vägen från Ingby-
Godby-Geta.

**SUNDQVISTS
RESOR**

Bussplan, tfn 22 570 www.sundqvists.com

Vi önskar alla våra kunder och
samarbetspartners
God Jul & Gott Nytt År
med en inbetalning till
Ålands Barnfond

Nordea

Mariehamn tel. 5330
Godby tel. 41 800
Hammarland-Eckerö tel. 37 760

Gör det möjligt!

Barnsidan

Barnsidan finns i tidningen varannan vecka. Vi vill gärna visa upp fina barnteckningar, serier, dikt och fotografier, och därför vill vi att alla barn skickar in dem till oss eller lämnar dem i Nya Ålands postlåda som finns utanför vårt tidningshus på Uppgårdsvägen 6.

Har du frågor eller tips ska du ringa till Monica Fogelström, tfn 23444, eller e-posta monica.fogelstrom@nyan.ax

GÖR PLACERINGSKORT TILL JULMIDDAGEN!

EN BRA SYSSELSÄTTNING NÄR MAN BARA VÄNTAR PÅ ATT DET SKA BLI JULAFTONSKVÄLL... VEM SKA SITTA VAR RUNT BORDET? (IBLAND KANSKE DET ÄR SVÅRLIART VAR FOLK SITTER, HAR MAN GÄSTER ÄR DET INTE ALLTID LIKA FÖRUTBESTÄMT. MAN KAN DESSUTOM GÖRA VACKRA KORT ÄVEN OM ALLA VET VAR DE SKA SITTA! OCH SÅ KAN MAN BYTA KORT MED VARANDRA OM MAN ÄNDRAR SIG VID BORDET!

NÅGRA IDÉER:

- TA PEPPARKAKSFORMER OCH RITA RUNT OCH KLIPP UT. SKRIV OCH FÄRVLÄGG.
- TA KRITOR OCH RITA OCH SKRIV DIREKT PÅ SERVİETTERNA (BÄST OM DE ÄR ENPÅRÅDE OCH GÅNSEA LUSA).
- TA ETT GÄRNNISTAN OCH FÖRSÖK SKRIVA MED GÄRNET. DU KANSKE MÅSTE KLIPPA AV TRÅDEN EMELLANÄT. DET KAN OCKSÅ VARA LÄTTARE OM DU BLÖTER GÄRNET LITE.
- KANSKE DET FINNS NÅGOT ÄTIDART DU KAN SKRIVA DIREKT PÅ TALLRIKARNA MED; KRYDDOR, SMÅLT CHOKLAD, TÖDBETSSPAD...!
- RITA BARA BILDER SOM PÅ NÅGOT SÄTT HÖR IHOP MED PERSONEN. SKRIV INGA NAMN, SÅ FÅR FOLK FÖRSÖKA GISSA! DU FÅR SÅKERT MÅNGA BRA IDÉER SJÄLV!



TOMTENISSEN ÄR BEKYMRADE. HAN HAR EN NOGGRANN LISTA ÖVER VEM HAN SKA DELA UT KLAPPAR TILL, MEN I BRÅDSKAN HAR HAN SKRIVIT FEL PÅ PAKETEN. KAN DU HJÄLPA HONOM MED VILKET PAKET SOM ÄR VEMS?

DET HÄR SKA BARNEN FÅ! VEM SKA FÅ VAD?



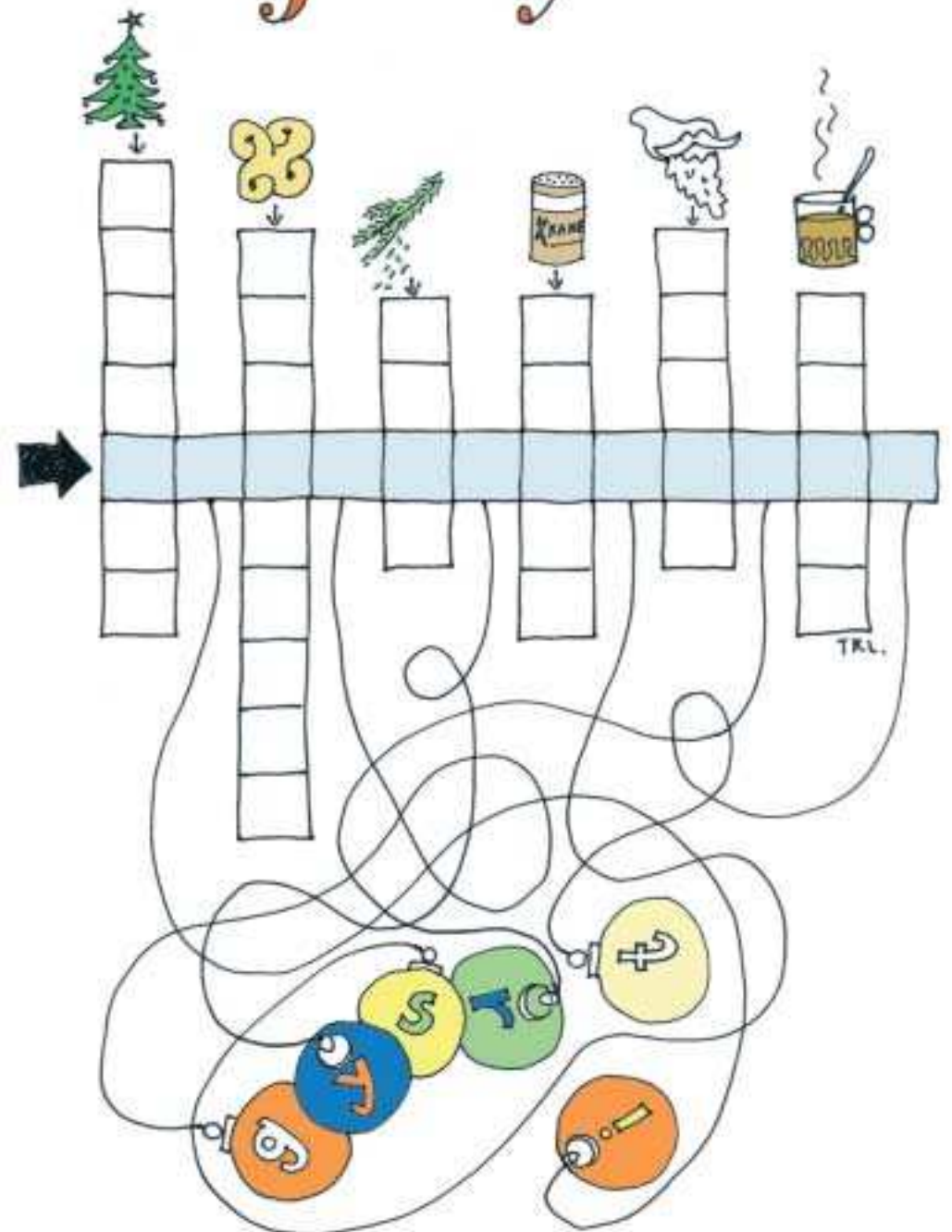
GÖR EN PRYDNADS- OCH DOFTAPELSIN; EN JÄ KALLAD "POMANDER".

KNYT ETT VACKERT BAND RUNT EN APELSIN OCH STICK SEDAN IN HELA KRYDDNEVLIKOR I SKALET!

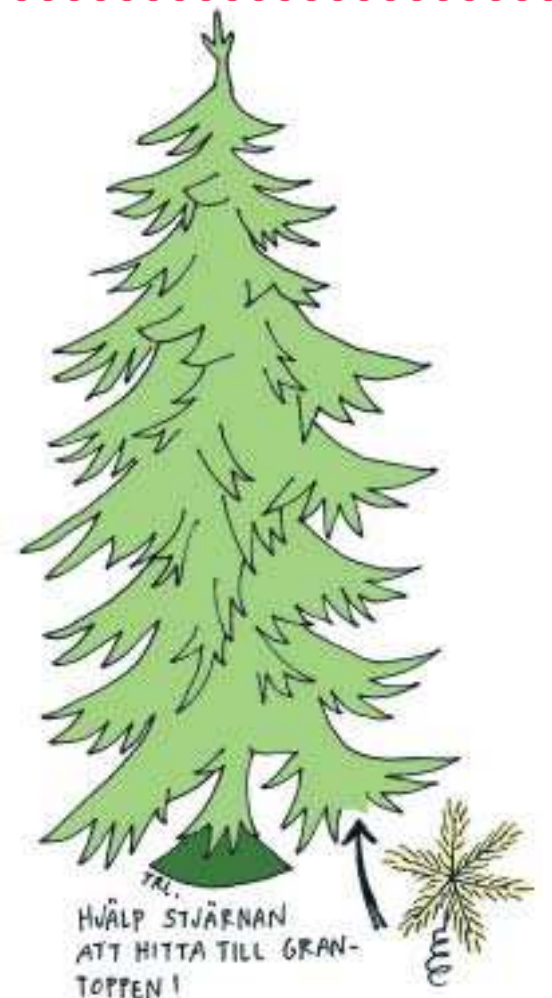


TRASIGA PEPPARKAKOR! FÖRSÖK PUSSLA IHOP RÄTT ÖVERDEL MED RÄTT UNDERDEL!

julkryss!



VILKET ORD BLIR DET VID PILEN? DU FÅR HJÄLP MED VARANNAN BOKSTAV OM DU LYCKAS REDA UT TRASSLET BLAND JULGRANSBOLLARNA!



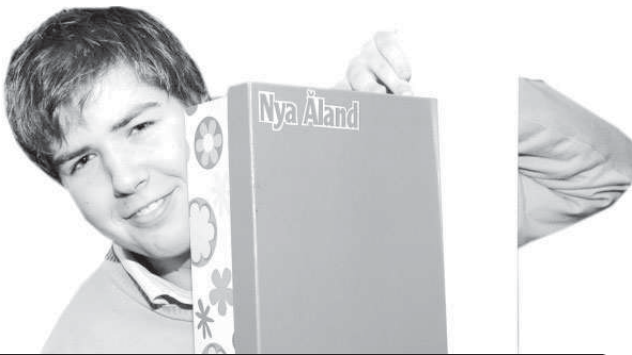
Anders Sims

Spelar just nu: Iron Maiden "Powerslave" (cd)
– Den satt i spelaren på en bil jag lånat. Ett av få gamla favoritband som står sig.
För övrigt... vill jag rekommendera Ålands-bankens blåbärsglögg. Skriv till banken eller mig och be om receptet.



Björn "Grulle" Eklund

Spelar just nu: Cindy Lauper "Best of" (cd)
– Högstadietryckarminnen med "True Colors" och "Time After Time".
För övrigt... får man inte missa **Chevy Chase** i "Ett pären till farsa firar jul" i SVT.



FRÅGELÅDAN

I dessa jultider passade frågelådan på att fånga in en som har flyttat från Åland för att studera. Staffan Brunnsberg är 19 år och läser ekonomi vid Åbo Akademi. Nu är han hemma på Åland för att fira julen.

Du måste avstå från en godsak för resten av ditt liv. Vilken väljer du: godis, chips eller popcorn?

– Det är en ganska svår fråga men på basis av alla program som "Du är vad du äter" och så vidare måste jag nog välja bort godis. Man kan ersätta det med frukter och liknande.

Vem är din bästa vän?

– Det är svårt att rangordna vänner. Man får ju nya hela tiden. Jag har ganska många som jag kallar bra vänner, kanske för att man har mycket gemensamt med dem.

Vad gömmer sig under din säng?

– I Åbo är det bland annat lite damm. Också ligger några nummer av Hufvudstadsbladet där och snart även Kauppa-lehti som jag kommer att börja få efter nyår.

Kaffe eller te?

– Te är ju ganska nyttigt och mångsidigt, men å andra sidan är kaffe det också. Kaffe vinner nog ändå med tanke på en espresso och en chokladbit med hög kakaokoncentration.

Stad eller skärgård?

– Om man måste välja väljer jag skärgården. När man inte bor här längre märker man hur mycket man faktiskt uppskattar naturen. I Åbo finns det inte mycket grönområden men när man väl är där hör man trafiken och ser husen vilket inte ger en vidare skön känsla. Det bästa skulle vara att bo i skärgårdsmiljö och jobba i någon stad.

Tror du på Gud?

– Det är en djup fråga. Jag tror ganska många växt upp med kyrkan med dop, konfirmation och så vidare. Även staten är ju religiös på sitt sätt. De flesta köper nog inte allt i Bibeln men det känns som att man måste kunna vända sig till någon och att man tror på någonting "där uppe". Vad man tror på spelar mindre roll.

Vad är du mest stolt över?

– Min talförmåga. Den har redan hjälpt mig mycket och kommer garanterat i framtiden också vara till stor hjälp. Det är viktigt när kommunikation har blivit en väldigt stor del i arbetslivet. Jag är också ganska stolt över min familj. Nu blir nog mamma glad!

Du är ett djur, vilket?

– Mitt favoritdjur har alltid varit sköldpadda men ska jag vara ett djur så är jag nog en papegoja. De pratar ju en hel del som jag och så syns de, om inte för någonting annat så åtminstone deras fjäderskrud.

Blond eller brunett?

– Personligen föredrar jag brunetter. Men jag tycker det är dumt att många smarta blondiner inte tas på allvar i och med den här klyschan om blondiner.

Vad är meningen med livet?

– Det är nog att man ska fatta de beslut som gör en lycklig i livet. Man ska leva fullt ut och göra någonting konstruktivt, och samtidigt ha kul.

Midsommar eller julafton?

– Jag hoppas att jag fortfarande får julklappar, men det blir nog midsommar. Midsommar känns mera avslappnat. Midsommar väljer man att fira medan julen är nästan ett måste och många blir väldigt stressade inför julafton med klappar, mat, pyntning, städning och så vidare.

TEXT OCH FOTO: JOHAN ORRE

De borde ha stannat i buren

Bio

Ett gäng djur rymmer från ett zoo i New York och tar sig till Afrika.

Om storyn känns igen beror det på att Disneys konkurrent Dreamworks hade ungefär samma handling i komedin Madagaskar häromåret.

Vilddjurens regissör fick manuskriptet redan 2001. Sedan segade produktionen på så långsamt att Dreamworks fick ut sin film först.

Ingen skulle bry sig om sådana likheter om Vilddjuren hade en gnutta av den värme och livsgnista som kännetecknar Disneys klassiker, de

Vilddjuren

Bio Savoy lördag 18.00, måndag-torsdag 18.00. (The Wild) Animerad komedi. Regi: Steve Williams. 94 min F-7 (5).



filmer där man känner att författarna och tecknarna hade minst lika roligt som publiken.

Men det har Vilddjuren inte.

Som Idol-vinnare

Filmen som tog en evighet att göra är lika urvattnad som den senaste Idol-vinnarens skiva.

Produkten är ett cyniskt och intetsägende hopkok av slitna idéer som andra gjort bättre.

Återanvändning är lovvärt, men bara ute i verkligheten. Här slänger man in idéer och figurer ur Disneys egna klassiker Lejonkungen, Djungelboken, Robin Hood och säkert några till. Sedan lånar man lika mycket från andras verk.

Den lille grabben som vill vara sin far till lags sågs senast i Chicken Little. Eller var det Hitta Nemo? Eller The Incredibles?

I synnerhet Ice Age tycks ha stått förebild när inspirationen saknas. Ekorren som mest lattjar och larvar sig,

men skärper sig i stridens hetta, tycks vara en klon av sömngångaren Manny i Ice Age.

Ta med papper och penna och se vem som hittar det största antalet referenser till andra filmer. Kul för hela familjen!

Först blir man arg på det kommersiella tänket. Sedan konstaterar man att det var många år sedan Disneys logo var en kvalitetsgaranti, att den yngsta målgruppen inte gnäller på att allt var bättre förr, och att Vilddjuren åtminstone är ett bättre hantverk än Piff & Puffs räddningspatrull på TV. Men inte mycket.

PATRIK DAHLBLOM

Krönika / Johan Orre

Vår busschaufför, vår busschaufför.....

Ni kanske vet sången. Som många någon gång har sjungit i en buss, eller aldrig fått tillfället att sjunga i en buss så de har nynn timer i bilen och låtsats att de sitter i en buss. Nåja, det spelar mindre roll just nu.

Jag läste ett argt mess i Nyan för ett tag sedan där någon klagade på att passagerarna är så otrevliga på bussarna, och att det inte alls kan vara roligt att måsta sitta och köra på otrevliga människor hela dagarna. Jag har full förståelse för det. Ungdomar som sitter och skriker, gamla människor som inte vet när de ska av och säkert en och annan som pratar i sin mobiltelefon så högt att personen han pratar med i andra ändan måste vara döv. Och för att toppa allt det där ska man stå ut med att de är otrevliga, nej tack.

Så jag satt hemma och funderade på hur man skulle kunna lösa problemet och så



kom jag till insikt: Busskaraoke! Tänk er: man kliver in i bussen, belysningen är nerdragen och så kommer musiken till Super Trooper, Psshshhsh (rökmaskinen lägger ett tunt lager rök i mittgången), och så brölar någon igång med sången var av alla andra följer efter.

Man skulle kunna utveckla det här till en turistattraktion.

"Vecka 8 är det Elvis-tema i bussen som går till Geta!", folk skulle åka som galningar.

Har ni någon gång åkt buss från till exempel Geta till stan klockan 7 på morgonen? Det är inte en alltför kul upplevelse. Det tar länge, det är obekvämt, och tråkigt. Man är inte på ett så bra humör när man kliver ut, men skulle man ha fått sjunga hela vägen hade man nog varit på gott humör. Tänk er nu att kliva ut ur bus-

sen, glad och nykter nynnandes på Don't Worry, Be Happy. Men nej istället sitter folk och surar, och just det: blir otrevliga.

Nu tänker många, men jag orkar inte sitta och sjunga i bussen, eller karaoke lockar bara gamla finska tanter som vill "sjunga" tango, men så skulle inte busskaraoke bli. Det skulle vara mera allsång, en textremsa rullar och den som vill får sjunga med. Karaoke skulle kanske också vara lite olidligt på morgonen så därför kan man ta bort sången på den turen.

Karaoke är annars en intressant sak. Alla har en relation till det. Man kan hata det, eller älska det. Många hatar det, mestadels för att de kopplar ihop karaoke med finska tanter som tror de är **Aretha Franklin** fast de inte ens kan sjunga med. Karaoke skulle kanske också vara lite olidligt på morgonen så därför kan man ta bort sången på den turen.

Så busskaraoke, tänk på saken.

(De ä' som Disney)

Få oss alla till er alla

God Jul & Gott Nytt År!



Första världskriget 1914–18 förändrade Europa i grunden. Gamla imperier föll samman, fram trädde mindre nationalstater.

Mitt under kriget, i mars 1917, utbröt revolution i Sankt Petersburg och

tsaren avgick. Hos många väcktes förhoppningar om en ljusnande framtid.

Både bland ålänningar och ryska soldater förlagda i landskapet jublade när nyheten nådde dem.

Soldaterna gav sig ut på gatorna i

Mariehamn och gjorde upp med misslagliga officerare.

Revolutionen startade den händelsekedja som ledde till ett självständigt Finland och senare också till att Åland blev självstyr.

När revolutionen kom till Mariehamn

Det finns händelser som framstår som viktiga redan när de inträffar.

Och som sedan med tiden visar sig vara helt avgörande för den historiska utvecklingen.

En sådan ser vi på bilden till höger.

Det är söndagen den 18 mars 1917. Uppslupna och segerrusiga ryska soldater drar genom Mariehamn med hornmusik och fanor sedan de nåtts av nyheten att tsaren i Sankt Petersburg har störtats i en revolution.

Också bland ålänningarna är glädjen stor.

Ingen tvivlar på att en ny och lyckliga tid randas för Finland och Åland.

I dag, nästan nittio år efter att soldaterna ropade och hurrade utanför Societetshuset, kan vi med historiens facit i hand säga att händelserna de här dagarna i mars 1917 när det månghundraåriga ryska kejsardömet hastigt vältes över ända blev startpunkten på den process som ledde till Finlands självständighet mindre än ett år senare och som senare också gav Åland självstyrelse.

Bilden på de jublande soldaterna skildrar alltså inte bara en historisk händelse. Lika mycket symboliserar den Ålandsrörelsens startskott. Bojan som fjättrat Åland vid Finland och Finland vid Ryssland har brutit, nu finns möjligheterna!

Det upptäckte snart ett antal åländska aktivister, och därmed kunde kampen börja.

Dålig reproduktion

Vi vet ingenting närmare om bilden på de ryska soldaterna. En dålig reproduktion finns i Anna Bondestams bok "Åland vintern 1918" (1972), uppenbarligen avfotograferad från någon tidning eller bok. Där sägs bara att den föreställer ryska soldater på torget i Mariehamn den 18 mars 1917.

Den bild som publiceras här tillhör Per Gustavsson i Pargas och har påträffats på vinden i den Eriksson-ska gården (Villa Julius) vid Kaptensgatan i Mariehamn tillsammans med ett drygt trettiotal andra bilder från kampen. Flertalet föreställer soldater under första världskriget i Mariehamn.

Ätminstone ett par av bilderna är tagna vid samma tillfälle som den här publicerade. På en ser vi soldaterna lämna Societetshuset och gå västerut över torget mot Esplanaden.

Den visar att fotografen – som vi inte vet vem det var – uppenbarligen stod på en balkong på Societetshusets andra våning när han riktade kameran nedåt och tog bilden på de flaggviftande soldaterna.

Kriget pågick

Även om vi inte vet särskilt mycket om själva bilden har vi ganska god uppfattning om vad som hände i Mariehamn under dessa dramatiska dagar i mars 1917.

Det var oroliga tider. Första världskriget hade pågått sedan 1914. Trots att Åland redan vid denna tid var demilitariserat hade ryssarna byggt befästningar och stationerat tusentals soldater runt om i landskapet.

I Sankt Petersburg ledde bristen på livsmedel och bränsle till allt större demonstrationer i början av mars, och när stadens garnison slutligen



Ryska soldater på torget i Mariehamn den 18 mars 1917. De har nyss mottagit beskedet att en revolution i Sankt Petersburg har tvingat tsaren att avgå. Soldaterna drar segerrusiga genom gatorna i Mariehamn medan hornmusiken spelar Marseljåsen och flaggorna vajar över deras huvuden. Av andra fotografier, tagna vid samma tillfälle, framgår att bilden av allt att döma är tagen från en balkong på Societetshuset. Bilden tillhör Per Gustavsson i Pargas. Fotografen är okänd.

ställde sig på demonstranternas sida tvingades tsaren att abdikera den 13 mars.

Nyheterarna färdades inte så snabbt på den tiden. Militären på Åland hade fått en del information, men det dröjde till den 17 mars innan tidningen Åland kunde förmedla nyheten om den ryska statsvälvningen, fast då i mycket korta ordalag.

Samma eftermiddag anlände ett "aeroplan" till Mariehamn enkom för att lämna de senaste nyheterna till de militära befälhavarna. Händelsen var tydligen så märkvärdig att flygplanet blev förevigat på Slemmerns is av en fotograf (se "Granboda flygstation" av Kenneth Gustavsson, sid. 111).

Ungefär vid denna tidpunkt måste de flesta på Åland ha känt till vad som hänt i Sankt Petersburg.

Hornmusik och flaggor

Nu är vi framme vid den dag då bilden ovan togs.

De ryska soldaterna i Mariehamns garnison tågade med hornmusik i spetsen fram och åter genom staden. Andreasflaggor, röda flaggor och den ryska flaggan, dock med röda våden svängd överst, vajade över människens huvuden. Musiken spelade Marseljåsen, enligt en skildring i tidningen Åland den 7 april 1917.

Vid regementskommendören, överste Davidoffs bostad gjorde skaran halt. När översten, som ska ha varit väl ansedd bland manskapet,

kom ut på trappan med några officerare möttes han av hurrarop.

Sedan, skriver tidningen Åland, framträdde män ur ledet, en efter annan, infanterister, marinsoldater, artillerister, och höll tal. Man hälsade den nyvunna friheten. Man talade för fäderneslandet, för den nya regeringen, för riksduman, för de allierade, för segern. Men i de flesta anföranden gav man också uttryck åt de tankar som synbarligen rörde sig innerst inne i soldaternas bröst. Härefter skulle, hoppades man, herrar officerare även i mannen i ledet erkänna en tänkande och kännande medmänniska. Härefter skulle soldaten av sina chefer bemötas med förståelse, aktning och humanitet.

Översten talade flera gånger till manskapet, som varje gång svarade med fanfarer och hurrarop.

Mot Societetshuset

Sedan gick soldaterna vidare mot Societetshuset. Där bodde en officer med ett tyskt namn (vilket ryssarna torde ha uppfattat som klandervärt), känd för sin stränghet och kanske också för pedanteri i tjänsten, enligt skribenten i tidningen Åland, som sedan fortsätter:

"Officeren utkallades. Diverse mellanhavanden klargjordes och mötet slöts med fullständig försoning."

Möjligen är det denna händelse

som skildras i fotografierna som togs vid Societetshuset denna dag. Kanse visar bilden ovan soldater som kräver att den misslagliga officeren ska komma ut.

Dagen därpå fortsatte soldaterna sin uppgörelse med officerare de ogillade. Veterligen ska ingen ha kommit till skada. Några fann dock för gott att hastigt lämna Åland.

Men det var inte bara de ryska soldaterna som gladdes över utvecklingen i Sankt Petersburg.

Civilbefolkningen på Åland tog "med hänförelse" emot nyheten att tsaren hade abdikert och att revolutionen hade segrat, skriver Walter

pade ryska revolutionshjältarna. Där deltog också representanter för den ryska garnisonen.

Till att börja med verkar alltså marsrevolutionen i Ryssland inte ha fått några mer allvarliga följder för Ålands del.

Men det skulle bli värre. Revolutionen hade släppt loss krafter som ingen kunde råda över.

Inom ett år hade den lett till att Finland förklarat sig självständigt, att Åland påbörjat kampen för en återförening med Sverige och till att kommunisterna grep makten i Ryssland. I Finland följde sedan ett blodigt inbördeskrig våren 1918, och i

Ryssland en över sjuttio år lång era av hård förkommunistdiktatur.

Fredliga medel

Också på Åland förekom övergrepp under de kaotiska åren 1917–18. Där emot kunde återföreningskampen föras med fredliga medel, utan blodspillan.

Visserligen slutade kampen i nederlag, någon återförening uppnåddes aldrig, men istället fick Åland självstyrelse.

Det var väl en lösning som ingen direkt jublade över i självstyrelsens barndom, men med tiden har systemet visat prov på en påfallande livskraft och förmåga att utvecklas under skiftande förutsättningar.

HÅKAN SKOGSJÖ



Sjöblom i artikeln "Åland och dess ryska garnison 1917–18", publicerad i Finsk tidskrift (1936:9).

Den 19 mars anordnades ett stort medborgarmöte i rådhusalen i Societetshuset med tal av Julius Sundblom, vid denna tid lanttagsman. En dryg vecka senare ordnades en "åminnelse- och frihetsfest" i Mariehamns rådhus till minne av de stu-

Känner du igen tomten?

Tio kända åländska sportprofiler i ny mundering

Vilka tio åländska sportprofiler döljer sig bakom dessa tomteskägg. Vi kan avslöja att det handlar om fem herrar och fem damer. Vi på Nyans sportavdelning önskar alla läsare en god jul med denna sportnöt.



Svar: 1. Antti Kuismala (fotbollsmålvakt), 2. Sebastian Tömbom (ishockeyspelare), 3. Kenneth "Kenta" Sandvik (styvriktare), 4. Jan "Keegan" Mattsson (sportläskare), 5. Robert Dahlin (Ål-tränare), 6. Anna-Karin Salmen (golfess), 7. Hanna Wiss (frittidsstjärna), 8. Erica Granesäter (simstjärna), 9. Hannah Salmen (fotbollstjej), 10. Terese Fjöl (sportprofil).

Tipsa SPORTEN
dygnet runt
Tel 0457 324 4444 **nyan.ax**



Vi tackar för gott samarbete under året och tillönskar alla

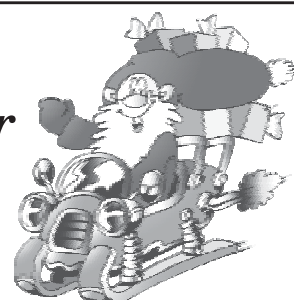
God Jul & Gott Nytt År

genom en inbetalning till Rädda Barnen



Torggatan 5, 22100 Mariehamn
Tel 17 760, fax 22 260 www.fastighetscenter.aland.cc

**Vi önskar
alla våra kunder
God Jul och
Gott Nytt År!**



**VI HÅLLER
STÄNGT
27-29/12 2006**

Auktoriserad Stiga försäljare på Åland

tomtplanering

Vikingagränd, tel. 23 675



Ålands
Djurskyddsförening
önskar alla en riktigt

*God Jul
och ett
Gott Nytt År!*

Vi önskar alla våra kunder och samarbetspartners

**God Jul &
Gott Nytt År!**

genom en inbetalning till Ålands Cancerfond



TODAY TOMORROW TOYOTA

berrolfs

Lördagen den 23/12 håller vi stängt

God Jul & Gott Nytt År!



Vi vill önska släkt & vänner

**God Jul &
Gott Nytt År**

Roland, Vailet och David
Sagulin



Vi vill önska släkt & vänner

**God Jul &
Gott Nytt År**

genom en inbetalning till Ålands cancerfond

Gabriel, Pernilla, Alexander
Andreas, Angelica o. Angelina



Jag vill önska
släkt & vänner

**God Jul &
Gott Nytt År**

genom en inbetalning till

Ålands Synskadade
Esko Sääsäski



Vi vill önska släkt & vänner

**God Jul &
Gott Nytt År**

genom en inbetalning till
Röda Korset

Kent & Birgit, Mikael & Camilla
Gamla Uppsala/Skag Eckerö

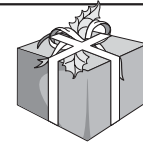


Vi vill önska släkt och vänner

**God Jul &
Gott Nytt År**

genom en inbetalning till
Ålands djurskyddsförening

Dan, Annika,
Leon, Luc och Lucia



Vi vill önska släkt & vänner

**God Jul &
Gott Nytt År**

genom en inbetalning till
Ålands Barnfond

Raffe, Lina, Mattias, Ronja,
Tobias och Felix



Vi vill önska släkt och vänner

**God Jul &
Gott Nytt År**

genom en inbetalning till
Ålands Hälsoalternativ

Anders, Irene och Anna
Trixie

”Och tro nu inte att tjejer är en samling tekniknollor som inte fattar och uppskattar teknikens dolda finesser. Inte alls. Vi tycker bara att tekniken ska serva oss. Och inte tvärtom.

MONICA GUNNE | AFTONBLADET

ledare



Nina Fellman
Epost: nina.fellman@nyan.ax
Telefon: 528 441



Inpass Jan Kronholm

Håll grytan kokande

Tradition och upprepning är ett viktigt inslag i vårt julfirande. Vi vill att saker skall vara som de alltid varit, även om detta ”alltid” inte behöver betyda all evighet utan kanske bara något årtionde. När saker och ting förändras blir vi lite vilsna.

Som det här med Frälsningsarméns julgrytor. De finns ju inte överallt och för vissa av oss är det något som fattas om vi inte får lägga en slant i grytan och få en godmodig nick, eller ett par värmande ord, i utbyte av en frälsningssoldat.

Jag kan ännu minnas hur spännande det var när jag i min barndom gick på stan med min mor och hon grävde fram en slant ur portmonnän och skickade fram mig för att sätta den i julgrytan. Julgrytan i Jakobstad stod på den tiden i hörnet av Storgatan och Kanalesplanaden, där det också annars var juligt eftersom de stora julsymbolerna Tro, Hopp och Kärlek hängde över Storgatan och spred sitt ljus om de inte blåst sönder i någon snöstorm.

Det var alltid kallt och frälsningssoldaten hade pälsmössa, varm vintermantel, påshandskar och stora stövlar som det knarrade under när han eller hon tog små steg för att hålla värmen.

De fattigas jul, stod det visst på skylten över den upphängda grytan.

På senare år har det väl varit lite si och så med Frälsningsarméns nyrekrytering på en del håll, men på dess hemsida på internet läser jag att man fortfarande står på post vid sina grytor på ganska många orter i landet. Också hemma i Jakobstad och i grannstaden Nykarleby. Heder åt dessa tappra frälsningssoldater som håller ut, tänker jag.

Via hemsidan kommer jag också till tidningen Krigsropet där det finns en artikel som vet berätta att julgrytorna i Finland faktiskt fyller hundra år den här julen. I december 1906 samlade man in 3.514 mark och 14 penni. Det räckte till 500 livsmedelkorgar åt medellösa.

Den allra första julgrytsinsamlingen arrangerades år 1894 i San Francisco där en före detta sjöman, Joseph McFee, ville stöda stadens utslagna, av vilka många var före detta sjömän, och ställde upp en järngryta på trottoaren.

I Finland gav Frälsningsarméns julgytskampanj i fjol hela 746.000 euro och man kunde ge understöd till omkring 21.000 personer i 13.000 familjer. Under efterkrigstiden började man också ta emot kläder och livsmedel vid julgrytorna och det gör man fortfarande. Den som inte kan finna någon gryta på sin hemort kan numera också ge bidrag via internet. Den vägen samlade man i fjol in 83.000 euro.

”Keep The Pot Boiling”, manade redan Joseph McFee vid sin gryta i San Francisco och att hålla Frälsningsarméns gryta kokande är om något en god jultradition. Visst skulle en gryta på Torggatan fylla sin plats i julvimlet. Det finns de som minns tider då julgrytan kokat också i Mariehamn.

Kära, bästa läsare – God Fridfull Jul



Se barnet. Varje barn är vi. Varje barn är vår möjlighet. Så är det, hur mycket vi än vill hålla distansen.

Foto: JONAS EDSVIK

En saga eller en sanning. Spelar ingen roll. Julens budskap håller. Tro på det.

Frid på jorden och till alla människor en god vilja.

Låt mig berätta en liten saga om den goda viljan.

Det var en gång en konferens i Mariehamn. Den var stor och viktig, och många med mycket pengar var här. Hotellen var fullbokade sedan länge, det var rentav så illa ställt att konferensgästerna hade spillt ut över landsbygden och bokat in sig på det annars öde vandrarhemmet i Godby.

Då kom en gravid tonårstjej med sin pojkvän till Mariehamn. Dom kom från nån håla i skärgården, typ Kumlinge. Inga pengar hade de, och något rum fanns inte bokat. Så långt hade de väl inte tänkt. Hon såg inte ut att vara sjutton ens, och han hade ringar både i näsan och läppen.

När de provat på alla hotellen stod de i snöfallet utanför Arken och såg eländiga ut, precis när konferensgästerna skulle till Kongresshuset på gala i sina långklänningar. Och precis då började tjejen yra och skrika förstås, om att hon var välsignad med guds barn och sånt.

Att det ska vara så mycket knark till och med i lilla Mariehamn.

Hur det nu var så var det någon snäll människa från ridklubben som sa att de fick knoppa i hobbyrummet på Sleipner. Mitt i natten gick vattnet och barnet föddes där på golvet. De hittade inte telefonen och hade ingen

mobil. Det blev världens nyhet i Nyan, och till och med en notis i Hbl.

Hon tjejen och han killen försvann ganska snabbt efteråt. Hon var ju lite konstig, trodde fortfarande att det var guds barn. Och han killen hade någon slags förföljelsemani, var övertygad om att någon skulle komma och ta ungen. Kanske han hörde till Ålands framtid och trodde att finnarna skulle komma.

Sedan hörde ingen av dem på många år.

Ni förstår. Om det så vore att Gud skulle nedstiga till jorden i form av ett litet barn, så finns det inte en chans att vi skulle tro på det. Vi vet ju så mycket om varann, och det snackas så mycket och vi är så ironiska och så blaserade att mirakel inte har någon plats i våra liv.

Jag är ju inte bättre.

För mig är budskapet ändå detta: Varje barn som föds kan vara son eller dotter till den gud som kanske finns. Varje människa kan vara Josef och Maria. Varje människa kan vara skillnaden mellan undergång och överlevnad, mellan död och evigt liv.

Det är ett mått på oss som människor hur vi behandlar varann. Uppriktigt sagt, när man ser på världen i dag känns det inte som vi har särskilt stor respekt för det gudomliga i varandra och därmed i oss själva.

Hade vi det skulle vi ju inte låta Jesus-bar-

net svälta ihjäl i Sudan, frysa ihjäl i Afghanistan, gasas ihjäl, skjutas ihjäl, trampas ihjäl eller helt enkelt överges i en soptunna.

Om det inte uppfattas förmätet vill jag önska mig själv och er alla, kära bästa läsare, ett större, varmare och snällare hjärta. Det spelar ingen roll vad vi tror eller inte tror. Vi vet ändå alla skillnaden mellan rätt och fel.

Vi vet alla att julens budskap är det enklaste enkla. Varje nyfött barn är vi. Varje födsel är en möjlighet, ett andetag mot det oändliga, det som vi inte kan förstå och knappt ens vågar tänka på.

Orka tro på människan. Det är gott nog. God, fridfull jul.

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981. Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.

Medlem av Tidningarnas förbund. Kontrollerad upplaga 2004: 7.234 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag

ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl. 8.30-16.15)
Nyhetstips: tfn 0457-313 4444

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449

Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

DISTRIBUTION
Blir du utan din tidning ring Posten, tfn 636 751 (kl 7.00-8.30) eller Nya Åland, tfn 23444 (efter kl 8.30)

REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman tfn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax
Ansvarig nyhetschef: Ulf Weman tfn (018) 528 442

redaktion@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör: Maj-Len Lindholm tfn (018) 528 449
Kulturredaktör: Jan Kronholm tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax
Sportredaktör: Malin Tillström tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax

ANNONSAVDELNINGEN
Annonssärenden: Delice Lindegren
annons@nyan.ax tfn (018) 528 457

ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax

Ekonomichef: Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer: Margareta Sävstrand tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI C-Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2007

Fortlöpande helår..... 164 €
halvår..... 88 €
kvartal 45 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER				
Publiceringsdag	Efter text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser	
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14	
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14	
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14	
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14	
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14	
Target: onsdagar kl 12.00.				
Tel. 0600-9-1219				

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmaterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 11.00 ³⁾ → 03.45 L →	ÅBO 17.00/18.30 ¹⁾ → 08.00/09.10 →	M:HAMN 23.20 L 14.35
M:HAMN 23.55 →	H:FORS 09.55/17.00 →	M:HAMN 04.15

M:HAMN 04.25 → 14.45 4) → 23.30 L 2) →	STOCKHOLM 09.30/17.00 → 19.15/20.15 → 06.00K /07.30K →	M:HAMN 23.45 → 03.35 L → 10.50
---	---	---

L=Långnäs K=Kapellskär
Biljettförsäljning och incheckning avslutas 10 min. före avgång.
Bokad bil skall vara incheckad och klar 30 min. före avgång.

1) 22.12 avg 21.15, ank Lån 01.25
2) 23.12 avg 01.35, ank Sto 07.00
3) 22-23.12 avg 14.45, ank Åbo 20.10,
26.12 avg 10.35 Lån, ank Åbo 15.00
4) 31.12 avg Lån 13.15
**Jul-/nyårstrafiken:
kontakta vår bokning!**
SILJA LINE
Torgg. 14. Tel 16 711 eller 06001 74552 www.silja.fi

TALLINK
Sthlm - Mariehamn - Tallinn
18.00 00.50 01.00 10.00
10.00 05.00 04.50 18.00
Vi rekommenderar våra resenärer att checka in senast 30 min. före avgång.
Bokning och information:
destinationaland
Elverksgatan 5 tfn 018-22 540
info@destinationaland.com

Turlista t.o.m. 31.12.2006
OBS! Lokala tider
Från Eckerö Från Grisslehamn
Mån 8.30 13.30 18.30 10.00 15.00
Tis, ons 13.30 18.30 10.00 15.00
Tor 13.30 18.30 10.00 15.00 20.00
Fre, lö, sö 8.30 13.30 18.30 10.00 15.00 20.00
Ingen trafik 24-25.12.
Extra tur under julhelgen: Från Eckerö 26.12 kl. 8.30.
Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm (T) Tekniska högskolan 2 tim. före alla båtavgångar. Till Uppsala från 13.30- och 18.30-turen. Ank. Uppsala kl. 16.15 resp. 21.15 lokal tid. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan vid Willy's kl. 8.00 och 13.00 till 10.00 resp. 15.00-turen. Från Mariehamn 1 tim. före båtavgång till alla turer. Till Mariehamn från alla båtankomster.
ECKERÖ LINJEN
Torggatan 2, 22100 Mariehamn.
Bokning tel. 28 300, växel 28 000,
Grisslehamn 0175-258 00.
Bokning även på www.eckerolinjen.ax

BIRKA PARADISE
Alla dagar M:hamn → Sto
10.30 → 16.00
Sto → M:hamn
Månd-onsd 18.00 → 02.00
Torsd-sönd 18.00 → 03.30
BIRKA CRUISES
Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027
FAX: 15118 www.birkaline.com

VI GER DIG MER!
V. 5 l ger vi dig
10% mer
när du köper
ett presentkort
Lördag 23/12 öppet 11-14
SUNDQVISTS RESOR
Bussplan, tfn 22 570 info@sundqvists.com

ÅLANDSTRAFIKEN 14.8.2006-7.1.2007
MARIEHAMN-KAPELLSKÄR
Måndag-torsdag Fredag-söndag
MARIEHAMN KAPELLSKÄR MARIEHAMN KAPELLSKÄR
08.00 → 09.30 07.00 1) → 08.30
16.00 → 17.30 13.00 → 14.30
15.30 → 12.00 19.00 → 20.15
22.30 → 19.00 12.30 → 09.00 1)
18.30 → 15.00
00.05 → 20.30
Kombinerar med landsortsbussar linje 2, 3 och 4. Ej helgdagar.
1) Ej söndagar. Jultrafiken: kontakta vår bokning!
Buss Sto-Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avgång. Även buss Kapellskär-Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.
ÅLAND-STOCKHOLM dagligen ÅLAND-FINLAND dagligen
ÅLAND STOCKHOLM ÅLAND ÅBO H:FORS
01.10 L → 06.30 03.30 L → 07.35
04.35 M → 09.40 14.25 M → 19.50
10.15 M → 15.30 23.45 M → 10.00
14.25 M → 18.55 14.10 M → 08.45
14.10 M → 07.45 01.00 L → 21.00
23.35 M → 16.45 04.25 M → 17.30
07.45 M → 18.00
03.20 L → 20.10
Jultrafiken: kontakta vår bokning!
M=Mariehamn L=Långnäs
Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i M:hamn 20 min. vid avg. kl. 07.00) före avgång. Transfer Mariehamn (Storag. 2)-Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs-Mariehamn, förhandsbokning 10 EUR/person. Barnrabatt.
Storag. 2, tel 260 11, bokn. 262 11
www.vikingline.ax

RING SÅ KÖR VI! **DAGLIG LASTBILSTRAFIK** till och från Åland. Tel. 24 111 **SAMTRANS**

FREDAG 22 DECEMBER 2006

dagens ålänning | **vädret** | **dagens rätt**

"Slå in en spik i granen"

På Torget står **Torsten Andersson** från Lumparland Svinö och säljer julgranar. Han är utrustad med såg och har tomtemössa på huvudet. Kunderna tittar och köper - Torsten är den enda granförsäljaren.
- Vi har varit två stycken här. Men den andra har slutat, han har slut på granar.
Varifrån kommer dina granar?
- De kommer från både Lemland och Lumparland. Min familj driver Svinö stugby och många av granarna är sådana som jag har röjt från vägkanterna vid skogsskiftena och på stugbyområdet. Vi tycker att det är bättre att sälja dem som julgranar än att bränna upp dem.
Är det svårt att hitta passliga julgranar?
- Visserligen. Det är inte bara att gå ut i skogen.
Vilka granar är populärast?
- Kalle Anka-granar, alltså granar som är täta, jämna i formen och vida nertill. De är populära, men de finns sällan. Det är stor skillnad på tycke och smak, och förstås på vad folk har för bostäder. Har man en liten lägenhet så behöver man förstås en smal gran. Något som jag har märkt är att den nya modellen på hus, två våningar med högt i tak, gör att man vill ha långa granar. Den längsta jag har sålt i år till ett privat hem var fem meter.
Vad ska man göra för att granen inte ska börja barra så fort?
- Ta inte in den i värmen för tidigt. Ett bra knep är också att ta en fyratumsspik och slå in den underifrån i stammen så att spiken sticker ut cirka 10 cm. Då når den ända ner i den spetsiga julgransfoten och det är mycket lättare att få granen rak. Via hålet suger granen också lättare upp vatten.
Vad har du själv för julgran?
- Den som blir över.
Och till sist: Vem vill du hälsa till?
- Till min fru Eira och min son Mikael som är på väg hem från Holland där han studerar det här året. Och så till **Jörgen Karlsson** som jag samarbetar med med granarna.
ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax

Grantomte. Torsten Andersson från Lumparland säljer julgranar på Torget. Veckan före jul är högsäsong. Foto: ANNIKA ORRE

Fredag +5/+1 +6/+2 +5/+1 +5/+1
Lördag +5/+3 +5/+5 +5/+3 +5/+3
Söndag +6/+4 +6/+5 +6/+4 +6/+4
Måndag +4/+0 +5/+4 +4/+0 +4/+0
Europa-karta
I går kl 14 temp. moln. Jomala 5 hm Åbo 4 k Helsingfors 4 k Stockholm 2
Vattenståndet i går kl 14 Föglö +50 cm Åbo +56 cm
Solen i dag Upp Ner Mariehamn 9:44 15:33 Helsingfors 9:24 15:13 Stockholm 8:44 14:49
Utomlands i går Köpenhamn 7 Bryssel 6 Rom 11 Oslo -2 Paris 8 Aten 13 London 0 Madrid 7 Moskva -6
Vädertjänsten Tel.060010600 3,95 /min +Isa
METEOROLOGISKA INSTITUTET

Kyckling med pasta
400 g marinerad strimlad kyckling
1 lök
1 paprika
1 burk anans i bitar, liten
1 burk mandarinklyftor
persilja
2 dl grädde
Ytterligare ett snabbt recept i julstöket och inget som förtär intresset för julbordet
Bryn kycklingen och den strimlade paprikan samt den finhackade löken. Lägg i frukten, som först får rinna av, hackad persilja och grädden. Låt sjuda under lock ca 5 minuter. Servera med nykott pasta..

TIPSA 0457-313-4444 MESSA 0457-323-4444 TELEFON 018-23444

FESTKLÄDD
i ull-silke top eller klänning av Anna-Lena Beckman fr 99€
SALT
KONSTHANTVERK-BUTIK-GALLERI
Godbyvägen 25, 22100 M:hamn. Tel. 21 505

Tack för det gångna året!
God Jul & Gott Nytt År
HESBURGER

ÖPPET:
Lördag 23.12 kl 9-16
Sö 24.12, må 25.12 och ti 26.12 stängt
God Jul!
MATHIS
Punkten
VÄSTERNÄS TFN 16 220
www.mathis.aland.fi

Vi önskar alla våra kunder och samarbetspartners
GOD JUL!
Fredag 22.12 stängt kl 11-13
Färghuset
vid Möckelörondellen tfn 16 216
Öppet: vardagar 7.30-18, lördagar 10-14

Vi önskar alla en
God Jul & Gott Nytt År!
Julstängt 27 - 30 dec
PERSIENN
i Dalbo, tel 19 450

Vi önskar alla våra kunder
en riktigt
God Jul
och ett
Gott Nytt År!
ER bilab
Vikingagränd 1 A 22100 Mariehamn
Tfn 14750 GSM 0400 595 732
Öppet vardagar 10-17

Vi önskar
alla en
God Jul
&
ett Gott Nytt År!
LUNEX
markiser
DAN'S BIL & solskydd
G. Godbyvägen 11, tfn 17 325